

SK NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU
SLO PRIROČNIK ZA UPORABNIKA
S HANDBOK FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL
BIH SRB HR UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE
RO MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE



our power, your passion



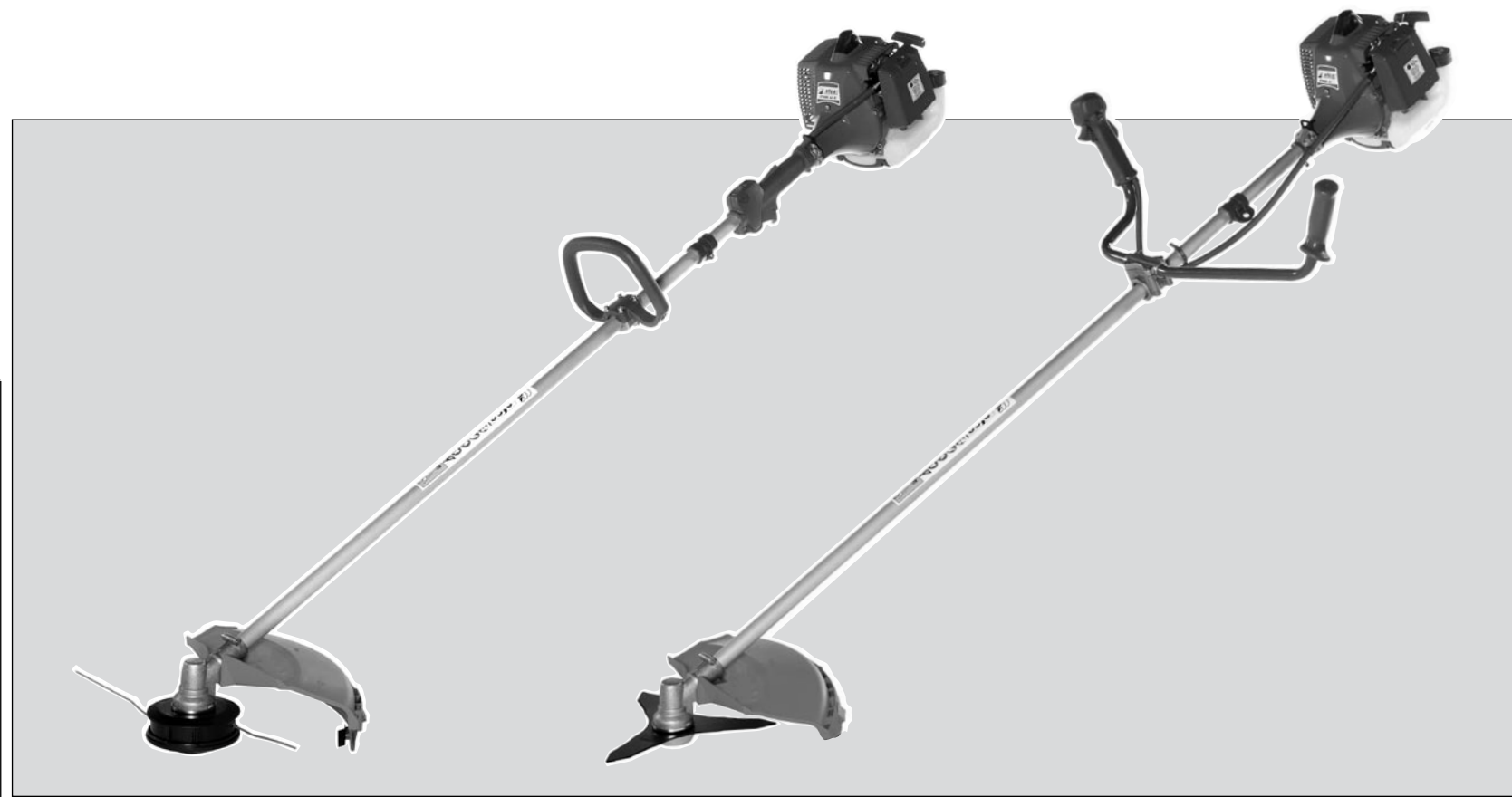
Pubbl. 61200229 rev. 1 - Apr/2009



We care

Quality Ethics Environment

ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001



STARK 38 (36.3 cm³) - **STARK 44** (40.2 cm³)

SK

ÚVOD

Nezačínajte prácu, kým si pozorne neprečítate tento návod na použitie, predídete tak nehodám a dozviete sa informácie, ako krovinozrez správne používať. Nájdete tu vysvetlenie ako obsluhovať rôzne časti stroja a inštrukcie pre kontrolu a údržbu.

Poznámka: Ilustrácie a špecifikácie uvedené v tomto návode nie sú prísne záväzné. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie zmien bez predchádzajúceho upozornenia.

SLO

UVOD

Če šelite pravilno uporabljati električno koso in preprečiti nesreče, ne začnite z delom preden skrbno ne preberete tega priročnika. V navodilih boste našli pojasnila o delovanju raznih delov stroja, kakor tudi napotki za nujne preglede in ustrezno vzdrževanje.

OPOMBA: Ponaazoritve in specifikacije v tem priročniku se lahko razlikujejo glede na zahteve posamezne dršave in so predmet sprememb brez predhodnega obvestila proizvajalca

S

INLEDNING

Ta inte trimmern i bruk förrän du har läst igenom denna handbok ytterst noggrant. Det är en förutsättning för att kunna använda trimmern på korrekt sätt och förhindra olyckor. I denna handbok finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och de anvisningar som krävs för att kunna göra nödvändiga kontroller och underhåll.

OBS! Beskrivningarna och illustrationerna som finns i denna handbok är inte strängt förpliktande, utan tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på maskinen utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

BIH

SRB

HR

UVOD

Ako šelite pravilno koristiti ovaj rezač grmlja/trimer za travu i izbjeći moguće nesretne slučajeve, nemojte pristupati radu bez prethodnog pažljivog čitanja ovih uputstava. U ovim ćete uputstvima naći objašnjenja o radu različitih sastavnih dijelova i naputke o neophodnim provjerama i održavanju.

NAPOMENA: opisi i slike sadržani u ovim uputstvima ne predstavljaju nikakvu obvezu za Proizvođača. Proizvođač pridržava pravo unošenja izmjena bez obveze ašuriranja ovih uputstava.

RO

INTRODUCERE

Pentru o utilizare corectă a motocoasei și pentru a evita accidentele, nu începeți lucrul fără a fi citit acest manual cu cea mai mare atenție. În acest manual veți găsi explicațiile privind funcționarea diferitelor componente și instrucțiunile privind controalele necesare și întreținerea.

N.B. Descrierile și ilustrațiile din prezentul manual au caracter pur orientativ. Firma își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări, fără a-și lua angajamentul de a actualiza de fiecare dată acest manual.

**UPOZORNENIE!!!****RIZIKO POŠKODENIA SLUCHU**

ZA NORMÁLNYCH PODMIENOK POUŽÍVANIA TOHTO PRÍSTROJA SA OSOBA, KTORÁ HO POUŽÍVA, VYSTAVUJE DENNEJ HLADINE HLUKU ROVNAJÚCEJ SA ALEBO VYŠŠEJ AKO

85 dB (A)**PAŽNJA!!!****OPASNOST OD OŠTEČENJA SLUHA**

POD UOBIČAJENIM UVJETIMA RADA OVOG UREĐAJA, OSOBA KOJA GA KORISTI MOŽE BITI IZLOŽENA DNEVNO RAZINI BUKE JEDNAKOJ ILI VIŠOJ OD

85 dB (A)**OPOZORILO !!!****NEVARNOST POŠKODBE SLUHA**

V NORMALNIH POGOJIH UPORABE LAHKO TA NAPRAVA POVZROČA DNEVNO IZPOSTAVLJENOST UPORABNIKA HRUPU, KI JE ENAK ALI VEŃJI OD

85 dB (A)**ATENȚIE!!!****RISC DE DIMINUARE A AUZULUI**

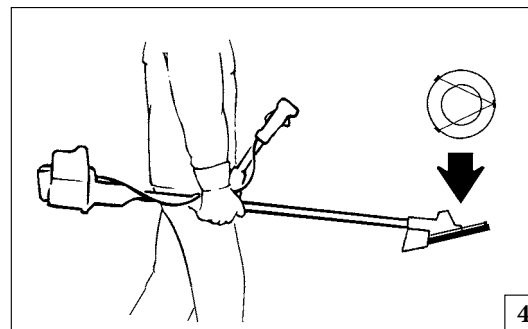
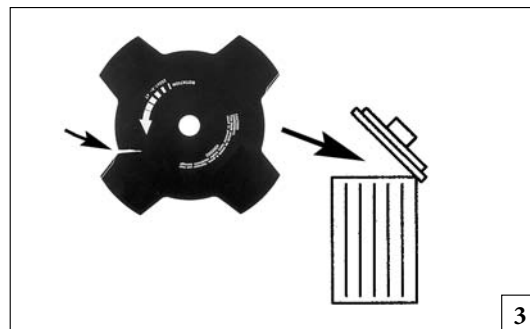
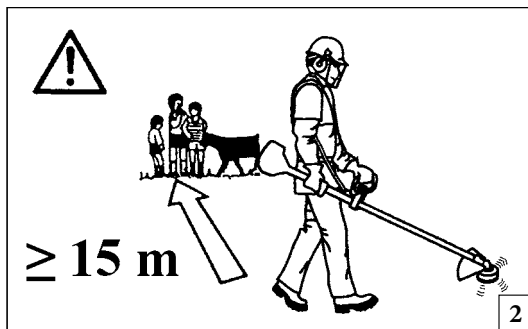
ÎN CONDIȚII NORMALE DE UTILIZARE, ACEST APARAT POATE FACE CA OPERATORUL SĂ FIE SUPUS UNUI NIVEL DE EXPUNERE PERSONALĂ, ZILNICĂ, LA ZGOMOT EGALĂ CU SAU MAI MARE DE

85 dB (A)**VARNING!!!****RISK FÖR HÖRSELNEDSÄTTNING**

VID NORMAL ANVÄNDNING AV DENNA MASKIN KAN ANVÄNDAREN DAGLIGEN UTSÄTTAS FÖR EN BULLERNIVÅ SOM ÄR LIKA MED ELLER HÖGRE ÄN

85 dB (A)

<p>SK ÚVOD</p> <p>ÚVOD.....2</p> <p>PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI.....4</p> <p>ČASTI KROVINOREZU 10</p> <p>VYSVETLIVKY A BEZP. UPOZORNENIA 11</p> <p>MONTÁŽ.....12-14</p> <p>PRAVIDLÁ PRE PRÁCU..... 14</p> <p>ODPORUČANÉ REZNÉ NÁSTROJE..... 16</p> <p>ŠARTOVANIE.....18-20</p> <p>ZASTAVENIE MOTORA 22</p> <p>PRÍPRAVNÉ PRÁCE 24</p> <p>ÚDRŽBA26-28</p> <p>USKLADNENIE..... 30</p> <p>HLAVICA Z NYLONOVÝCH VLÁKIEN..... 32</p> <p>TECHNICKÉ ÚDAJE..... 33</p> <p>ZÁRUKA..... 36</p>	<p>BIH SRB HR KAZALO</p> <p>UVOD.....2</p> <p>SIGURNOSNI PROPISI.....6</p> <p>SASTAVNI DIJELOVI TRIMERA 10</p> <p>SIMBOLI UPOZORENJA ZA SIGURNOST 11</p> <p>SKLAPANJE13-15</p> <p>RADNI PROPISI..... 15</p> <p>PREPORUČENA REZNA OPREMA 17</p> <p>STAVLJANJE U POGON.....19-21</p> <p>ZAUSTAVLJANJE MOTORA..... 23</p> <p>PREDRADNJE 25</p> <p>ODRŽAVANJE27-29</p> <p>USKLADIŠTAVANJE..... 31</p> <p>GLAVA S NAJLONSKIM NITIMA..... 32</p> <p>TEHNIČKI PODACI 33</p> <p>GARANTNI LIST 37</p>
<p>SLO KAZALO</p> <p>UVOD.....2</p> <p>VARNOSTNA OPOZORILA.....4</p> <p>SESTAVNI DELI MOTORNE KOSE 10</p> <p>RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNO</p> <p>OPOZORILO..... 11</p> <p>SESTAVA12-14</p> <p>OPOZORILO ZA VARNOST DELO..... 14</p> <p>PRIPOROČENE REZILNE NAPRAVE 16</p> <p>ZAGON18-20</p> <p>ZAUSTAVLJANJE MOTORJA 22</p> <p>PRIPRAVE ZA DELO Z VAŠO</p> <p>MOTORNO KOSO..... 24</p> <p>VZDRŽEVANJE26-28</p> <p>SHRANJEVANJE..... 30</p> <p>GLAVA Z NAJLONSKO NITKO..... 32</p> <p>TEHNIČNI PODATKI 33</p> <p>GARANCIJSKA IZJAVA..... 36</p>	<p>RO CUPRINS</p> <p>INTRODUCERE.....2</p> <p>NORME DE SIGURANȚĂ4</p> <p>COMPONENTELE MOTOCOASEI 10</p> <p>SIMBOLURI ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND</p> <p>SIGURANȚA..... 11</p> <p>MONTAREA12-14</p> <p>NORME DE LUCRU..... 14</p> <p>DISPOZITIVE DE TĂIERE RECOMANDATE 16</p> <p>PORNIREA18-20</p> <p>OPRIREA MOTORULUI..... 22</p> <p>OPERAȚII PRELIMINARE 24</p> <p>ŽNTREȚINEREA.....26-28</p> <p>DEPOZITAREA 30</p> <p>CAPUL CU FIRE DE NAILON 32</p> <p>DATE TEHNICE 33</p> <p>CERTIFICAT DE GARANȚIE 37</p>
<p>S INNEHÅLLSFÖRTECKNING</p> <p>INLEDNING.....2</p> <p>SÄKERHETSREGLER.....5</p> <p>TRIMMERNES KOMPONENTER 10</p> <p>SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER..... 11</p> <p>ASSEMBLERING.....12-14</p> <p>ARBETSREGLER..... 14</p> <p>REKOMMENDERADE</p> <p>SKÄRANORDNINGAR 16</p> <p>START18-20</p> <p>STOPP AV MOTORN 22</p> <p>FÖRBEREDELSE..... 24</p> <p>UNDERHÅLL.....26-28</p> <p>FÖRVARING..... 30</p> <p>TRIMMERHUVUD FÖR NYLONTRÅD..... 32</p> <p>TEKNISKA DATA..... 33</p> <p>GARANTIBEVIS 36</p>	



Slovensky

PRAVIDLÁ BEZPEČNOSTI

⚠ UPOZORNENIE - Ak je krovinorez správne používaný, je rýchlym pomocníkom a pohodlným a účinným nástrojom. Aby bola vaša práca vždy príjemná a bezpečná, dodržiavajte prísne bezpečnostné pravidlá, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie

- 1 - Nepoužívajte krovinorez, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov (Obr. 1).
- 2 - I Noste vhodný odev a ochranné doplnky, ako čizmy, hrubé nohavice, rukavice, slúchadlá a protiúrazovú prilbu (pozri str. 8-9). Noste priliehavé, ale pohodlné oblečenie.
- 3 - Nedovoľte používať krovinorez deťom.
- 4 - Nedovoľte iným osobám, aby sa zdržiavali v okruhu 15 metrov od krovinorezu počas jeho používania (Obr. 2).
- 5 - Pred použitím krovinorezu skontrolujte, či je upevňovacia skrutka kotúča dobre utiahnutá.
- 6 - Krovinorez musí byť vybavený reznými nástrojmi, ktoré sú odporúčané výrobcom (pozri str. 16-17)
- 7 - Nepoužívajte krovinorez bez ochranného krytu kotúča alebo hlavice.
- 8 - Pred naštartovaním motora skontrolujte, či sa plynová páčka voľne pohybuje.
- 9 - Pred naštartovaním motora sa ubezpečte, či sa kotúč voľne točí a či nie je v kontakte s cudzími predmetmi.
- 10 - Počas práce kotúč často kontrolujte zastavením motora. V prípade výskytu trhlín alebo prasklín kotúč okamžite vymeňte (Obr. 3).
- 11 - S motorom na voľnobehu sa kotúč nesmie točiť. V opačnom prípade nastavte skrutku voľnobehu.

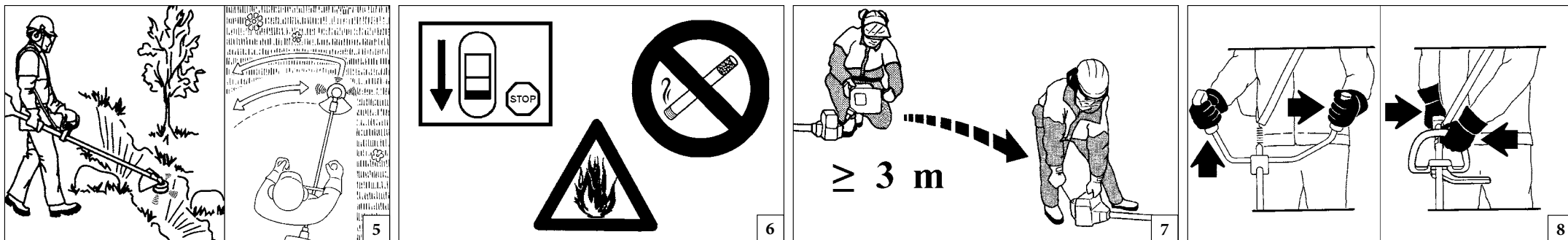
- 12 - Krovinorez prenášajte s vypnutým motorom a nasadeným krytom kotúča (Obr. 4).
- 13 - Pri práci sa vždy ubezpečte, či je váš postoj stabilný a bezpečný (Obr. 5).
- 14 - Krovinorez štartujte iba v dobre vetraných priestoroch.
- 15 - Ak je motor spustený, nerobte žiadnu údržbu a nechytajte kotúč.
- 16 - Dopĺňajte palivo v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a s vypnutým motorom (Obr. 6). Pri dopĺňaní paliva nefajčite (Obr. 6).
- 17 - Ak je motor spustený, neodstraňujte uzáver nádrže.
- 18 - Buďte opatrní a dávajte pozor, aby ste zmes nevyliali na zem alebo na motor.
- 19 - Ak počas dopĺňania paliva palivo unikne, presuňte krovinorez pred naštartovaním (Obr. 7).
- 20 - Palivo (zmes) nepoužívajte na čistenie.
- 21 - Nekontrolujte iskrú sviečky v blízkosti otvoru valca.
- 22 - Nepracujte s poškodeným tlmičom výfuku.
- 23 - Rukoväte udržiavajte vždy očistené a osušené od oleja alebo paliva (Obr. 8).
- 24 - Krovinorez uschovávajte na suchom mieste, v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a nie priamo na zemi.
- 25 - Motor neštartujte bez namontovanej rúčky.
- 26 - Nekoste príliš nízko nad zemou, aby nedošlo ku kontaktu s kameňmi alebo inými predmetmi.
- 27 - Denne kontrolujte krovinorez, aby ste sa ubezpečili, či je každé zariadenie, bezpečnostné alebo nie, funkčné.
- 28 - Nevykonávajte zásahy alebo opravy, ktoré nie sú súčasťou normálnej údržby. Obráťte sa na autorizované servisy.

Slovenščina

VARNOSTNA OPOZORILA

⚠ OPOZORILO - Ob pravilni uporabi je motorna kosa hitro, enostavno za uporabo in učinkovito orodje. Da bi bilo vaše delo vedno prijetno in varno, vas prosimo, da skrbno spoštujete naslednja navodila za varno delo.

- 1 - Motorne kose ne uporabljajte, če ste utrujeni, če ste pili alkoholne pijače ali vzeli droge oz. zdravila (slika 1).
- 2 - Oblecite primerna oblačila in varnostno opremo, npr.: škornje, delovne hlače, rokavice, zaščitna očala, zaščitno sluha in zaščitno čelado. Nosite oprijeta, vendar udobna oblačila (glejte strani 8-9).
- 3 - Ne dovolite, da bi motorno koso uporabljali otroci.
- 4 - Ne dovolite, da bi se vam druge osebe med košnjo približale na manj kot 15 metrov (slika 2).
- 5 - Preden začnete s košnjo se prepričajte, da je vijak za pritrditev rezila dobro pravit.
- 6 - Motorna kosa naj bo opremljena z dodatno opremo za rezanje, ki jo priporoča proizvajalec (glejte strani 16-17).
- 7 - Nikoli ne uporabljajte motorne kose brez ščitnika rezila ali glave.
- 8 - Pred zagonom motorja se prepričajte, da se ročica plina prosto giblje.
- 9 - Pred zagonom motorja se prepričajte, da se rezilo prosto giblje in ni v stiku s tujimi telesi.
- 10 - Med delom občasno ustavite motor in preglejte rezilo. Takoj ko opazite prve znake razpok ali odlomov, ga zamenjajte (slika 3).
- 11 - Ko je motor v prostem teku, se rezilo ne sme vrteti. Če se vrti, uporabite vijak za nastavitve prostega teka.
- 12 - Motorno koso prenašajte z zaustavljenim motorjem in nataknenim ščitnikom rezila (slika 4).



Slovenščina

Svenska

VARNOSTNA OPOZORILA

SÄKERHETSREGLER

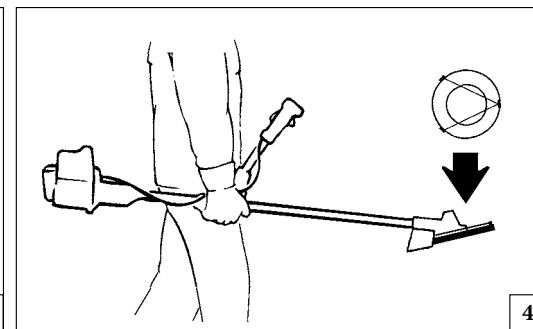
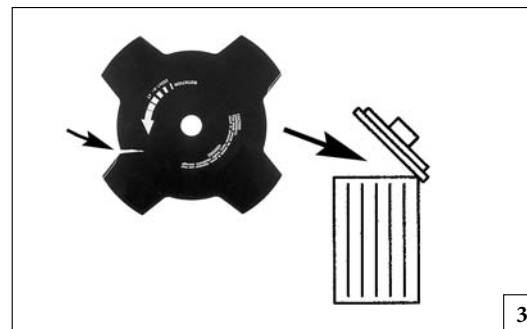
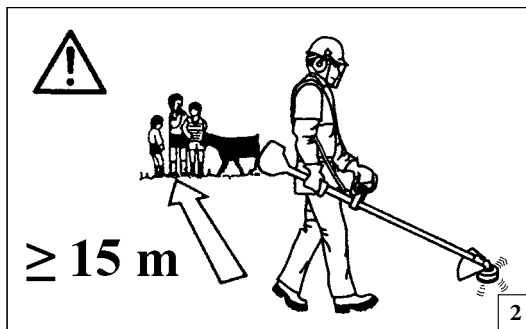
- 13 - Kosite samo, ko ste v stabilnem in varnem položaju (slika 5).
- 14 - Motorno koso poženite samo na dobro prezračenem prostoru.
- 15 - Ob delujočem motorju se nikoli ne dotikajte rezila in ne poskušajte servisirati kose.
- 16 - Posodo za gorivo polnite stran od virov toplote in ob ustavljenem motorju (slika 6). Med polnjenjem nikoli ne kadite (slika 6).
- 17 - Nikoli ne snemajte pokrova posode za gorivo ob delujočem motorju.
- 18 - Pazite, da goriva ne polijete po tleh ali po motorju.
- 19 - Če se med polnjenjem gorivo razlije, pred zagonom motorja motorno koso odmaknite proč (slika 7).
- 20 - Goriva - mešanice ne uporabljajte za čiščenje.
- 21 - Iskre vžigalne svečke ne preizkušajte poleg odprtine valja.
- 22 - Kose ne uporabljajte s poškodovano dušilko izpuha.
- 23 - Vedno poskrbite, da ročaji niso nikoli onečiščeni z oljem in gorivom (slika 8).
- 24 - Vašo motorno koso vedno hranite na suhem, dvignjenem mestu, proč od virov toplote.
- 25 - Če nosilna ročka ni montirana, ne vžigajte motorja.
- 26 - Ne kosite preblizu tal. Tako ne boste zadeli kamnov in drugih predmetov.
- 27 - Pred vsako uporabo motorne kose se prepričajte, da vsi sestavni deli in varnostne naprave delujejo pravilno.
- 28 - Ne poskušajte izvajati postopkov ali popravil, ki niso sestavni del običajnega vzdrževanja. Obiščite pooblaščenega trgovca.

⚠ WARNING! Om trimmern används på korrekt sätt är den ett snabbt, bekvämt och effektivt arbetsredskap. Följ noggrant säkerhetsreglerna nedan så att ditt arbete alltid kan ske på tillfredsställande och säkert sätt.

- 1 - Använd inte trimmern när du är trött eller efter att ha intagit alkohol, droger eller medicin (Fig. 1).
- 2 - Bär lämpliga kläder och skydd, som stövlar, slitstarka långbyxor, skyddshandskar, skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshjälm (se sid. 8-9). Bär åtsittande och bekväma kläder.
- 3 - Låt inte barn använda trimmern.
- 4 - Se till att inga andra personer befinner sig på mindre än 15 meters avstånd från trimmern när den används (Fig. 2).
- 5 - Kontrollera att fästbulten är väl åtdragen innan du börjar använda trimmern.
- 6 - Trimmern måste utrustas med de skärverktyg som rekommenderas av tillverkaren (se sid. 16-17).
- 7 - Använd aldrig trimmern om skyddet över skivan eller trimmerhuvudet inte sitter på plats.
- 8 - Kontrollera att gasspaken fungerar obehindrat innan motorn startas.
- 9 - Kontrollera att skivan snurrar obehindrat och att den inte har kontakt med något föremål innan du startar motorn.
- 10 - Kontrollera skivan ofta under arbetet, men stoppa motorn innan kontrollen görs. Byt skivan direkt om du upptäcker sprickor eller skador (Fig. 3).
- 11 - När motorn går på lägsta varvtal skall skivan inte snurra. Justera skruven för tomgångsvarvtal om skivan

snurrar.

- 12 - Ha motorn avstängd och skivskyddet monterat när trimmern transporteras (Fig. 4).
- 13 - Se till att du står stabilt och säkert under arbetet (Fig. 5).
- 14 - Starta aldrig trimmern på en plats utan god ventilation.
- 15 - Gör inget underhåll och vidrör inte skivan när motorn är igång.
- 16 - Ha motorn avstängd och stå långt från värmekällor när du fyller bränsletanken (Fig. 6). Rök inte när du fyller tanken (Fig. 6).
- 17 - Ta inte av bränsletankens lock när motorn är på.
- 18 - Se till att ingen bränsleblandning spills på marken eller på motorn.
- 19 - Om bränsle spills ut medan du fyller tanken, flytta trimmern innan du startar den (Fig. 7).
- 20 - Använd inte bränsle (blandning) för rengöring.
- 21 - Inspektera inte gnistan från tändstiftet i närheten av cylinderhålet.
- 22 - Arbeta inte med en skadad ljuddämpare.
- 23 - Se till att handtagen alltid är rena och torra och torka bort olja och bränsle (Fig. 8).
- 24 - Förvara trimmern på en torr plats, upplyft från marken och långt från värmekällor.
- 25 - Starta inte motorn utan att armen är monterad.
- 26 - Kör inte trimmern alltför nära marken. Det finns risk att den stöter emot stenar och andra föremål.
- 27 - Kontrollera trimmern varje dag för att vara säker på att säkerhetsanordningar och andra anordningar är funktionsdugliga.
- 28 - Gör inga ingrepp eller reparationer som inte ingår i det normala underhållet. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.



Hrvatski

Română

SIGURNOSNI PROPISI

NORME DE SIGURANȚĂ

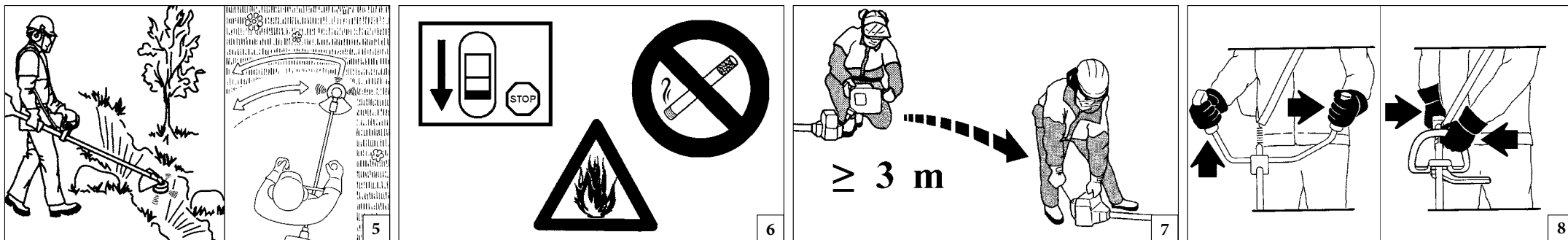
⚠ PAŽNJA - Ako se pravilno koristi, ovaj trimer predstavlja brz, praktičan i djelotvoran radni alat. Radite čete uvijek na siguran način i sa zadovoljstvom ako pažljivo slijedite dole navedene sigurnosne propise.

- 1 - Nemojte upotrebljavati trimer ako ste fizički premoreni, odnosno pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova (sl. 1).
- 2 - Obucite prikladnu odjeću i stavite zaštitnu opremu kao što su čizme, čvrste hlače, rukavice, zaštitne naočale, slušalice i zaštitnu kacigu (v. str. 8-9). Nosite pripijenu, ali udobnu odjeću.
- 3 - Ne dozvoljavajte da trimer koriste djeca.
- 4 - Nemojte dozvoliti drugim osobama da se zadržavaju u djelokrugu od 15 m tijekom uporabe trimera (sl. 2).
- 5 - Prije uporabe trimera, provjerite da je zavrtanj za učvršćenje noža dobro zavijen.
- 6 - S ovim trimenom smijete upotrebljavati jedino opremu za rezanje koju preporučuje Proizvođač (v. str. 16-17).
- 7 - Nemojte koristiti trimer bez štitnika za nož ili za glavu trimera.
- 8 - Prije pokretanja motora provjerite da kretanje poluge gasa bude nesmetano.
- 9 - Prije pokretanja motora provjerite da okretanje noža bude slobodno i bez dodirivanja vanjskih predmeta.
- 10 - Tijekom rada često provjeravajte nož zaustavljajući motor. Āim se pojave raspukline ili lomovi, zamijenite nož (sl. 3).
- 11 - Kad je motor na minimumu, nož se ne smije okretati. U suprotnom, podesite vijak minimuma.

- 12 - Kad prenosite trimer, motor mora biti ugašen, a štitnik noža montiran (sl. 4).
- 13 - Kad radite pazite da vaš položaj bude uvijek stabilan i siguran (sl. 5).
- 14 - Trimer stavljajte u pogon samo na dobro prozračenim mjestima.
- 15 - Dok je motor upaljen, nemojte obavljati nikakve radnje održavanja i nemojte dirati nož.
- 16 - Spremnik se puni gorivom daleko od izvora topline i kad je motor ugašen (sl. 6). Nemojte pušiti prilikom punjenja (sl. 6).
- 17 - Nemojte skidati čep sa spremnika ako je motor upaljen.
- 18 - Pazite da vam se gorivo ne prolije po tlu ili po motoru.
- 19 - Ako prilikom ulijevanja goriva dođe do iscurivanja, prije paljenja motora odmaknite trimer (sl. 7).
- 20 - Nemojte upotrebljavati gorivo (mješavinu) za čišćenje trimera.
- 21 - Nemojte provjeravati iskrnu svječice blizu otvora cilindra.
- 22 - Nemojte raditi s oštećenim ispušnim prigušivačem.
- 23 - Pazite da rukohvati budu uvijek suhi i čisti od ulja ili goriva (sl. 8).
- 24 - Čuvajte trimer na suhom mjestu, daleko od izvora topline i na položaju uzdignutom od tla.
- 25 - Nemojte paliti motor ako ručka nije montirana.
- 26 - Nemojte rezati preblizu tla, kako bi ste izbjegli kamenje i druge predmete.
- 27 - Svakodnevno kontrolirajte trimer kako bi ste bili sigurni da svi sigurnosni i ostali sustavi pravilno rade.
- 28 - Nemojte izvoditi zahvate ili vršiti popravke koji ne spadaju u uobičajeno održavanje. Obratite se ovlaštenim radionicama.

⚠ ATENȚIE - Motocoasa, dacā este utilizatā corect, este un instrument de lucru rapid, comod și eficient. Pentru ca munca dv. să fie întotdeauna plăcutā și sigurā, respectați cu strictețe normele de siguranțā indicate mai jos.

- 1 - Nu folosiți motocoasa dacā sunteți obosiți sau sub efectul alcoolului, al drogurilor sau al medicamentelor (Fig. 1).
- 2 - Purtați îmbrācāmintē adecvatā și echipament de siguranțā precum cizme, pantaloni rezistenți, mānuși, ochelari de protecție, antifoane și cascā de protecție (v. pag. 8-9). Folosiți haine mulate pe corp, dar comode.
- 3 - Nu permiteți copiilor să foloseascā motocoasa.
- 4 - Nu permiteți altor persoane să se apropie la mai puțin de 15 metri în timpul utilizării motocoasei (Fig. 2).
- 5 - Înainte să folosiți motocoasa, verificați ca șurubul de fixare a discului să fie bine strāns.
- 6 - Motocoasa trebuie să fie echipatā cu accesoriile de tăiere recomandate de producător (v. pag. 16-17).
- 7 - Nu folosiți motocoasa fārā elementul de protecție al discului sau al capului de tăiere.
- 8 - Înainte de a porni motorul, verificați ca butonul de accelerație să funcționeze liber.
- 9 - Înainte de a porni motorul, verificați ca discul să se roteascā liber și să nu fie în contact cu corpuri strāine.
- 10 - În timpul lucrului controlați frecvent discul, oprind motorul. Înlocuiți discul imediat ce apar fisuri sau crāpături (Fig. 3).
- 11 - Cu motorul la ralanti, discul nu trebuie să se roteascā. În caz contrar reglați șurubul de ralanti.
- 12 - Transportați motocoasa cu motorul oprit și cu capacul



Română

NORME DE SIGURANȚĂ

- pentru disc montat (Fig. 4).
- 13 - Lucrați având grijă să vă aflați într-o poziție stabilă și sigură (Fig. 5).
 - 14 - Porniți motocoasa doar în locuri bine aerisite.
 - 15 - Când motorul este pornit, nu efectuați nicio operație de întreținere și nu atingeți discul.
 - 16 - Umpleți rezervorul doar când vă aflați departe de surse de căldură și cu motorul stins (Fig. 6). Nu fumați în timpul alimentării cu combustibil (Fig. 6).
 - 17 - Nu scoateți bușonul rezervorului când motorul este în funcțiune.
 - 18 - Aveți grijă să nu vărsați amestecul de carburant pe jos sau pe motor.
 - 19 - Dacă, în timpul alimentării, carburantul iese pe dinafară, deplasați motocoasa înainte de a o porni (Fig. 7).
 - 20 - Nu folosiți carburant (amestec) pentru operațiunile de curățare.
 - 21 - Nu controlați scânteia bujiei lângă orificiul cilindrului.
 - 22 - Nu lucrați cu eșapamentul defect.
 - 23 - Păstrați mânerul întotdeauna curat și uscat, fără urme de ulei sau de carburant (Fig. 8).
 - 24 - Păstrați motocoasa într-un loc uscat, departe de surse de căldură, și ridicată de la sol.
 - 25 - Nu porniți motorul fără ca brațul să fie montat.
 - 26 - Nu tăiați prea aproape de sol, pentru a evita pietrele și alte obiecte.
 - 27 - Controlați zilnic motocoasa pentru a vă asigura că toate dispozitivele, atât cele de siguranță, cât și celelalte, sunt în stare de funcționare.
 - 28 - Nu efectuați operațiuni sau reparații diferite de cele de întreținere normală. Adresați-vă atelierelor autorizate.



Size M p.n. 001000857A
 Size L p.n. 001000858A
 Size XL p.n. 001000859A
 Size XXL p.n. 001000860A

1



Size M p.n. 001000927A
 Size L p.n. 001000928A
 Size XL p.n. 001000929A
 Size XXL p.n. 001000930A

2



Size 41 p.n. 001001079A
 Size 42 p.n. 001001080A
 Size 43 p.n. 001001081A
 Size 44 p.n. 001001082A
 Size 45 p.n. 001001083A

3

Slovensky

Slovenščina

Svenska

OCHRANNÝ BEZPEČNOSTNÝ ODEV

VARNOSTNA ZAŠČITNA OBLAČILA

SKYDDSKLÄDER

Pri práci s krovinozom vždy používajte homologovaný bezpečnostný ochranný odev. Použitím ochranného odevu sa neodstráni nebezpečenstvo úrazu, ale v prípade nehody zníži jeho dôsledky. Pri výbere vhodného odevu si nechajte poradiť svojim predajcom.

Odev musí byť vhodný k danej práci a pohodlný. Noste priliehavý ochranný odev. **Ideálny pracovný odev je kabát (Obr. 1) a pracovné nohavice (Obr. 2) Efco.** Nenoste odevy, šály, kravaty alebo privesky, ktoré by sa mohli zachytiť v kroví. Ak máte dlhé vlasy, dajte ich do gumičky a zakryte ich (napr. šatkou alebo baretkou alebo prilbou, atď.).

Noste ochranné topánky vybavené protišmykovou podrážkou a oceľovými špičkami (Obr. 3).

Používajte ochranné okuliare alebo štít (Obr. 4-5)!

Používajte chrániče proti hluku, napr. slúchadlá (Obr. 6) alebo ušné tampóny. Používanie pomôcok na ochranu sluchu vyžaduje väčšiu pozornosť a opatrnosť, pretože pracovník horšie vníma výstražné zvukové signály (krik, zvukové výstrahy a pod.).

Používajte rukavice (Obr. 7), ktoré umožňujú maximálne pohltenie vibrácií.

Efco ponúka kompletnú radu bezpečnostných vybavení.

Za delo z motorno koso se vedno oblecite v predpisana zaščitna oblačila. Uporaba zaščitnih oblačil ne preprečuje tveganja poškodb, vendar pa v primeru nesreče zmanjšuje obseg poškodb. Zaupajte vašemu dobavitelju, da bo izbral za vas primerno opremo.

Oblačilo mora biti primerno in ne sme ovirati. Noste oprijeta zaščitna oblačila. **Efco zaščitni suknjiči (slika 1) in hlače (slika 2) so idealni.** Ne nosite oblek, šalov, kravat ali verižic, ki bi se lahko zapletle v vejice. Zvijte in pokrijte dolge lase (npr. z ruto, kapo, zaščitno čelado, ipd.).

Zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom in neprebojnim varnostnim vložkom (slika 3).

Nosite zaščitna očala ali ščitnik obraza (slika 4-5)!

Uporablajte zaščito pred hrupom; npr. ščitnike ušes za zmanjšanje hrupa (slika 6) ali ušesne čepke. Uporaba zaščite sluha zahteva več pozornosti in previdnosti pri delu, saj je omejena tudi sposobnost sprejemanja zvočnih opozoril na nevarnost (kričanje, alarmi, ipd.).

Nosite rokavice (slika 7), ki zagotavljajo največjo absorpcijo vibracij.

Efco ponuja kompleten izbor varnostne opreme.

Bär alltid godkända skyddskläder när du arbetar med trimmern. Att bära skyddskläder eliminerar inte risken för personskador, men reducerar effekterna av skadorna i samband med olyckor. Vänd dig till återförsäljaren för att få råd om lämplig klädsel.

Kläderna skall passa bra och inte vara till besvär. Bär åtsittande skyddskläder. **Jacka (Fig. 1) och arbetsbyxor (Fig. 2) med skydd från Efco är det idealiska.** Bär inte kläder, skor, slips eller smycken som kan fastna i buskar eller sly. Sätt upp långt hår och skydda håret med exempelvis en schal, en mössa eller en hjälm.

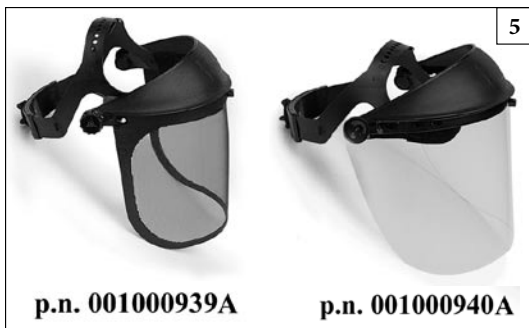
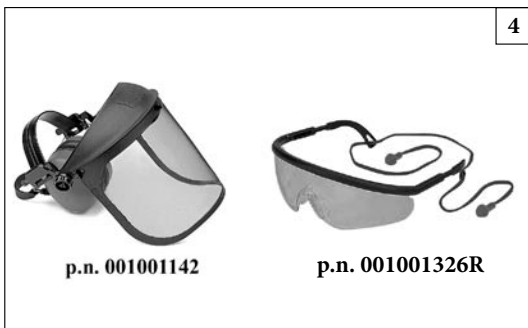
Bär skyddsskor med halkskyddande sulor och stålspetsar (Fig. 3).

Bär skyddsglasögon eller skyddsskärm (Fig. 4-5)!

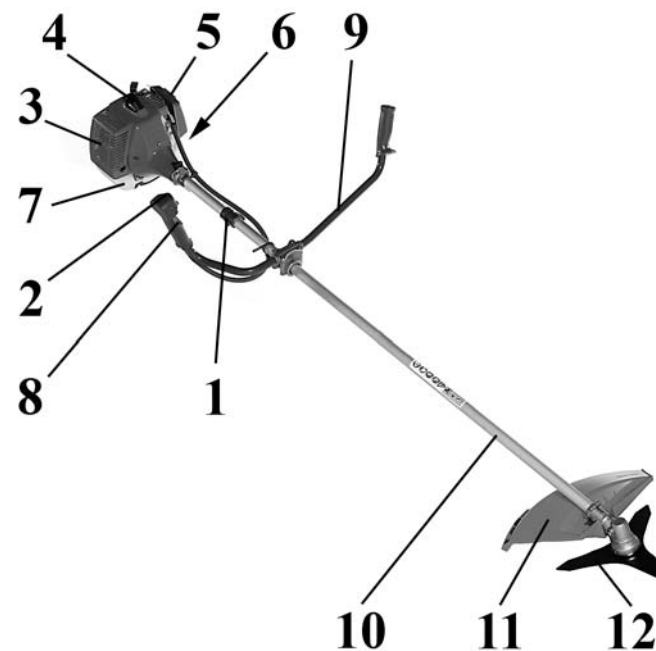
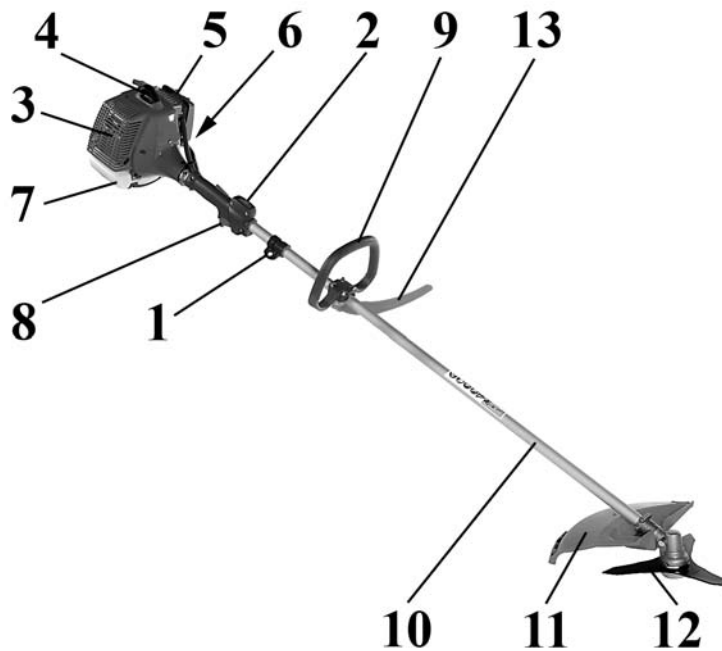
Bär bullerskydd, till exempel hörlurar (Fig. 6) eller öronproppar. När bullerskydd används krävs större uppmärksamhet och försiktighet eftersom det blir svårare att uppfatta ljud- och varningssignaler, som skrik, larmsignaler, osv.

Bär handskar (Fig. 7) som ger maximal absorbering av vibrationerna.

Efco har ett komplett utbud av säkerhetsutrustning.



Hrvatski	Română
ZAŠTITNA ODJEĆA ZA VAŠU SIGURNOST	ÎMBRĂCĂMINTEA DE PROTECȚIE
<p>Kad koristite trimer, iz sigurnosnih razloga uvijek nosite zaštitnu homologiranu odjeću. Nošenje zaštitne odjeće neće ukloniti opasnost od povrede, ali će smanjiti štetne posljedice u slučaju nesreće. Posavjetujte se s vašim prodavačem o izboru odgovarajuće odjeće.</p> <p>Odjeća mora biti pogodna i ne smije smetati. Nosite pripijenu odjeću koja vas ujedno zaštićuje od povreda. Kaputić (sl. 1) i radne hlače s prsnim dijelom i naramenicama (sl. 2) Efco su idealni. Nemojte nositi odjeću, šalove, kravate ili ogrlice koji bi se mogli zaplesti u grmlje. Dugu kosu trebate skupiti i zaštititi (npr. maramom, beretkom, kacigom, itd.).</p> <p>Obujte zaštitne cipele s neklizajućim potplatima i čeličnim kopicama (sl. 3).</p> <p>Stavite zaštitne naočale ili vizir (sl. 4-5)!</p> <p>Zaštitite se od buke, na primjer zaštitnim slušalicama (sl. 6) ili čepovima. Uporaba zaštite za sluh zahtijeva veću pozornost i opreznost, pošto je zamjećivanje zvučnih signala opasnosti (povika, alarma, itd.) ograničeno.</p> <p>Stavite rukavice (sl. 7) koje će omogućiti maksimalno apsorpiranje vibracije.</p> <p>Efco nudi kompletan izbor zaštitne opreme.</p>	<p>Când lucrați cu motocoasa, purtați întotdeauna îmbrăcăminte de protecție omologată în privința siguranței. Folosirea îmbrăcăminții de protecție nu elimină riscul de rănire, dar poate reduce efectele rănirii în caz de accident. Dealerul dv. de încredere vă poate ajuta să alegeți îmbrăcăminte adecvată.</p> <p>Îmbrăcăminte trebuie să fie adecvată și nu trebuie să vă stânjenească mișcările. Purtați îmbrăcăminte de protecție strânsă pe corp. Jachetele (Fig. 1) și salopetele (Fig. 2) de protecție Efco sunt ideale. Nu purtați haine, eșarfe, cravate sau bijuterii care s-ar putea agăța în rămurele. Strângeți-vă părul, dacă este lung, și protejați-l (de ex. cu un fular, o beretă, o cască etc.)</p> <p>Purtați pantofi de siguranță dotati cu tălpi antiderapante și cu vârfuri de oțel (Fig. 3).</p> <p>Purtați ochelari sau vizieră de protecție (Fig. 4-5)!</p> <p>Purtați echipament de protecție împotriva zgomotelor; de exemplu căști (Fig. 6) sau dopuri pentru urechi. Utilizarea echipamentului de protecție pentru urechi necesită o atenție și o prudență sporite, deoarece percepția semnalelor acustice de pericol (strigăte, alarme etc.) este limitată.</p> <p>Purtați mănuși (Fig. 7) care permit o absorbție maximă a vibrațiilor.</p> <p>Efco vă oferă o gamă completă de echipament de protecție.</p>



SK ČASTI KROVINOREZU

- | | |
|-----------------------------------|---|
| 1 - Pripojenie popruhu cez rameno | 8 - Páčka plynu |
| 2 - Vypínač zapalovania | 9 - Rukoväť |
| 3 - Kryt tmiča výfuku | 10 - Trubica hriadeľa |
| 4 - Sviečka | 11 - Bezpečnostný kryt |
| 5 - Vzduchový filter | 12 - Kotúč / Hlava z nylonových vlákien |
| 6 - Uzáver palivovej nádrže | 13 - Bezpečnostná opierka |
| 7 - Palivová nádrž | |

SLO SESTAVNI DELI ELEKTRIČNE KOSE

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 - Priključek nosilnih jermenov | 8 - Ročica plina |
| 2 - Stikalo za vklop/izklop | 9 - Ročaj |
| 3 - Ščitnik dušilke izpuha | 10 - Cev pogonske gredi |
| 4 - Svečko | 11 - Krožni ščitnik |
| 5 - Zračni filter | 12 - Glava z rezilom / najlonsko nitko |
| 6 - Pokrov posode za gorivo | 13 - Varovalni ročaj |
| 7 - Posoda za gorivo | |

S TRIMMERNES KOMPONENTER

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1 - Bärseleens fästpunkt | 8 - Gasspak |
| 2 - På/Avknapp | 9 - Handtag |
| 3 - Ljuddämparens skydd | 10 - Riggör |
| 4 - Tändstift | 11 - Skyddskåpa |
| 5 - Luftfilter | 12 - Skiva / Trimmerhuvud för nylontråd |
| 6 - Lock till bränsletanken | 13 - Skyddsstäng |
| 7 - Bränsletank | |

BIH SRB HR SASTAVNI DIJELOVI TRIMERA

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1 - Spoj za pojaseve | 8 - Poluga gasa |
| 2 - Prekidač uzemljenja | 9 - Rukohvat |
| 3 - Štitnik ispušnog prigušivača | 10 - Cijev za prijenos |
| 4 - Svječica | 11 - Sigurnosni štitnik |
| 5 - Filter zraka | 12 - Nož/glava s najlonskim nitima |
| 6 - Čep spremnika za gorivo | 13 - Sigurnosni branik |
| 7 - Spremnik za gorivo | |

RO COMPONENTELE MOTOCOASEI

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1 - Prindere hamuri | 8 - Buton accelerator |
| 2 - Întrerupător de masă | 9 - Mâner |
| 3 - Protecție eșapament | 10 - Tub de transmisie |
| 4 - Bujie | 11 - Capac curbat de protecție |
| 5 - Filtru aer | 12 - Disc / Cap cu fire de nailon |
| 6 - Bușon rezervor carburant | 13 - Barieră de siguranță |
| 7 - Rezervor carburant | |

SK VYSVETLIVKY A BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**SLO RAZLAGA SIMBOLOV IN VARNOSTNIH OPOZORIL****S FÖRKLARING TILL SYMBOLER OCH SÄKERHETSREGLER**

- Pri používaní kovových alebo plastových kotúčov používajte ochrannú obuv a rukavice.

- Pri uporabi kovinskih in plastičnih rezil nosite močne škornje in rokavice.



- Bär skyddsskor och skyddshandskar när metall- eller plastskivor används.

- Nosite zaštitnu obuču i rukavice kad koristite metalne ili plastične noževе.

- Purtați încălțăminte și mănuși de protecție când folosiți discuri metalice sau de plastic.



- Venujte pozornost vrhanju predmetov.

- Bodite pozorni na predmete, ki lahko odletijo izpod kose.

- Se upp! Det finns risk att föremål slungas ut.

- Imajte u vidu da može doći do odskakanja predmeta.

- Aveți grijă la obiectele aruncate.



- Pred pracou s týmto prístrojom si prečítajte návod na použitie a údržbu.

- Preberite priročnik za uporabnika pred uporabo te naprave.

- Läs noggrant igenom denna handbok för användning och underhåll innan du börjar använda maskinen.

- Prije uporabe ovog stroja, pročitajte uputstva za njegovo korištenje i održavanje.

- Citiți manualul de utilizare și întreținere înainte de a folosi acest aparat.

BIH SRB HR OBJAŠNJENJE SIMBOLA I UPOZORENJA ZA SIGURNOST**RO EXPLICAȚIE SIMBOLURI ȘI RECOMANDĂRI PRIVIND SIGURANȚA**

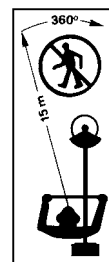
- Pouiřavajte ohrannú prilbu, okuliare a slúchadlá.

- Uporablajte zaščito za glavo, oči in ušesa.

- Bär hjälm, skyddsglasögon och hörselskydd.

- Stavite zaštitnu kacigu, zaštitne naočale i slušalice.

- Puneți-vă cască, ochelari și căști de protecție.



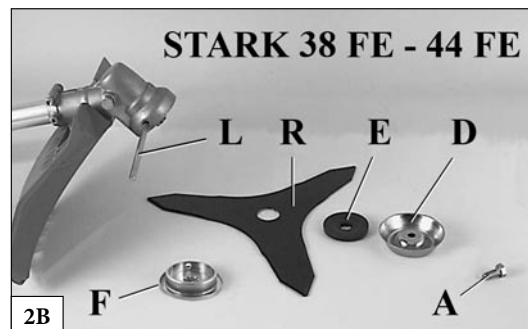
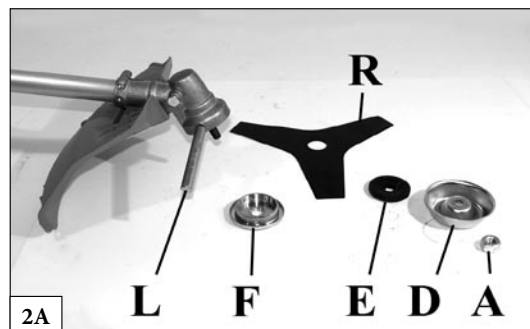
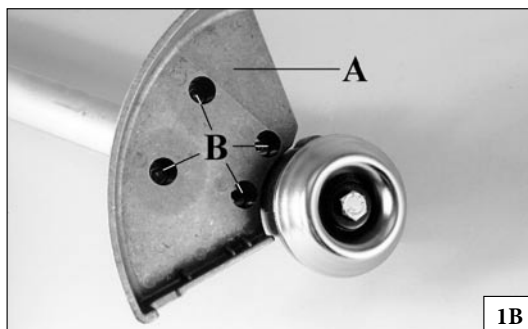
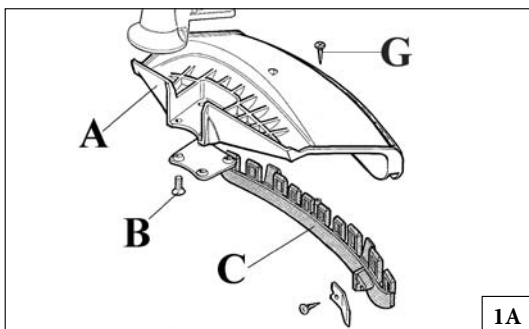
- Udržujte vzdialenosť 15 m od okolostojacich.

- Opazovalci naj se umaknejo najmanj 15 m.

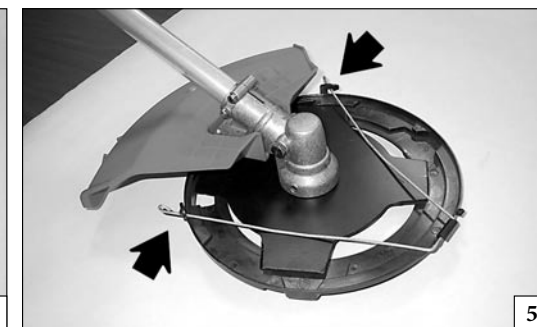
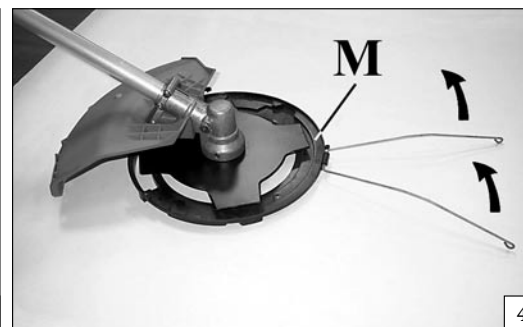
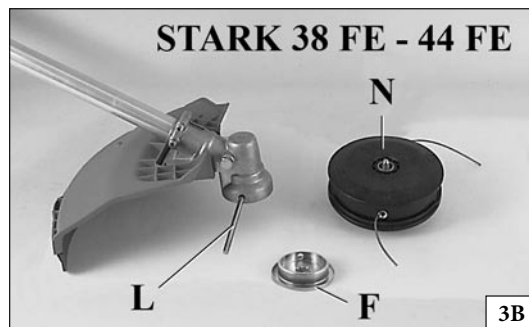
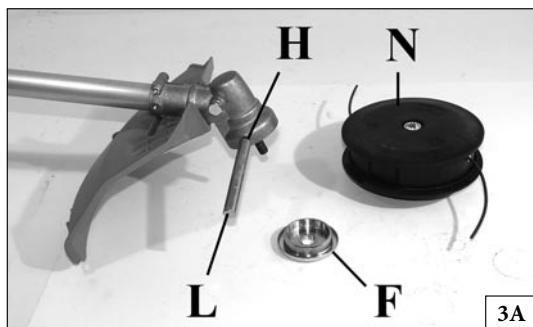
- Se till att närvarande personer befinner sig på minst 15 m avstånd från trimmern.

- Ne dozvoljavajte drugim osobama pristup na manje od 15 m.

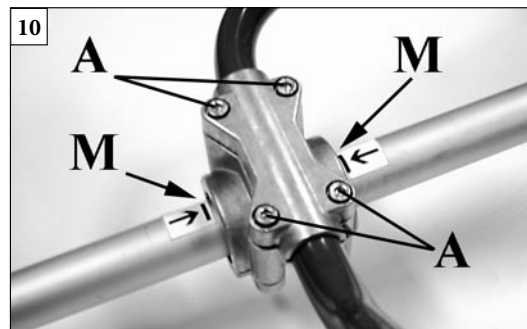
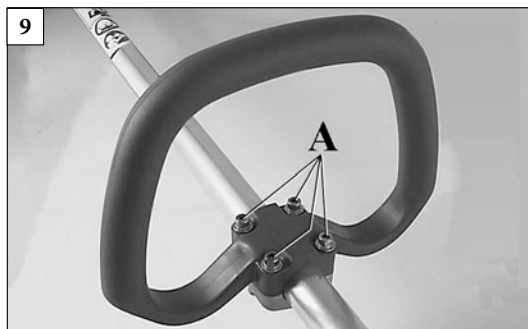
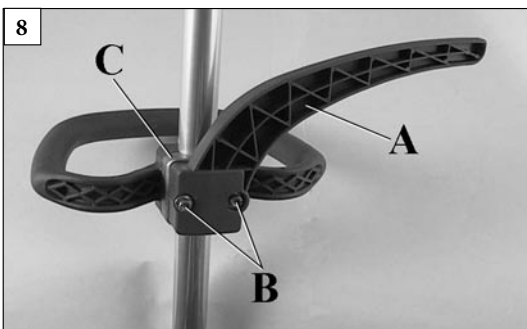
- Nu lăsați alte persoane să se apropie la mai puțin de 15 m.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">MONTÁŽ</p>	<p align="center">SESTAVA</p>	<p align="center">ASSEMBLERING</p>
<p>MONTÁŽ OCHRANNÉHO KRYTU (Obr. 1A-B) Pripevnite kryt (A) k trúbke hriadeľa pomocou skrutiek (B) v postoji, ktorý umožňuje bezpečnú prácu. POZNÁMKA: používajte kryt (C, Obr. 1A) iba s hlavicou z nylonových vlákien. Kryt (C) musí byť upevnený pomocou skrutky (G) ku krytu (A). Pri kotúčoch na drevo (22 - 60 - 80 zubov) používajte vždy vhodný kovový kryt (Obr. 1B).</p> <p>MONTÁŽ KOTÚČA (Obr. 2A - 2B) Povoľte lištu (A) v smere hodinových ručičiek; odnímite spodný kryt (D) a spodný unášač (E). Nasadte kotúč (R) na horný unášač (F), dávajte pozor na smer rotácie. Nasadte spodný unášač (E), spodný kryt (D) a dotiahnite skrutku (A) proti smeru hodinových ručičiek. Do otvoru (L) vsuňte čap a zablokujte kotúč a dotiahnite skrutku (A, Obr. 2) krútiacim momentom 2.5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! - V prípade prepravy alebo uskladnenia krovinořezu namontujte ochranný kryt kotúča (M) kód. 4196086 podľa obrázkov 4-5.</p> <p>MONTÁŽ HLAVICE Z NYLONOVÝCH VLÁKIEN (Obr. 3A - 3B) Nasadte horný unášač (F). Vložte čap (L) hlavice do príslušného otvoru (H) a dotiahnite hlavicu (N) rukou proti smeru hodinových ručičiek.</p>	<p>NAMESTITEV VARNOSTNEGA ŠČITNIKA (slika 1A-B) Z vijaki pritrđite ščitnik rezila (A) na cev pogonske gredi tako, da zagotavlja uporabniku varno delo (B). OPOMBA: varovalo (C, slika 1A) uporabljajte samo z glavo z najlonsko nitko. Z vijakom (G) pritrđite ščitnik (C) na zaščito (A). Pri uporabil rezil za les (22-60-80 zob) vedno namestite kovinski ščitnik (glejte sliko 1B).</p> <p>NAMESTITEV REZILA (slika 2A - 2B) Popustite vijak (A) v smeri urinega kazalca; odstranite kapico (D) in spustite prirobnico (E). Namestite rezilo (R) na zgornjo prirobnico (F). Bodite pozorni na pravilno smer vrtenja. Pritrđite spodnjo prirobnico (E), kapico (D) in privijte vijak (A) v smeri, nasprotni gibanju urinega kazalca. Priloženi zatič vstavite v odprtino (L) in tako blokirajte rezilo. Zdaj lahko vijak (A, slika 2) privijete z momentom 2.5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ OPOZORILO! - Pred prevozom ali shranitvijo motorne kose namestite zaščito diska (M), št.art. 4196086, kot je prikazano na slikah 4-5.</p> <p>NAMESTITEV GLAVE Z NAJLONSKO NITKO (slika 3A - 3B) Namestite zgornjo prirobnico (F). Vstavite zatič glave (L) v ustrezno odprtino (H) in z roko privijte glavo (N) v smeri, nasprotni gibanju urinega kazalca.</p>	<p>MONTERING AV SKYDDSKÅPAN (Fig. 1A- B) Fixera skyddskåpan (A) vid riggröret med skruvarna (B) så att arbetet kan ske i full säkerhet. OBSERVERA: Använd skyddet (C, Fig. 1A) endast tillsammans med trimmerhuvudet med nylontråd. Skyddet (C) skall fixeras med skruven (G) vid skyddskåpan (A). Använd alltid det speciella metallskyddet till träskivor (22-60-80 tänder) (Fig. 1B).</p> <p>MONTERING AV SKIVA (Fig. 2A - 2B) Skruva ur bulten (A) i moturs riktning, ta bort koppen (D) och den nedre flänsen (E). Montera skivan (R) på den övre flänsen (F) och kontrollera att rotationsriktningen är korrekt. Montera den nedre flänsen (E), koppen (D), och skruva åt bulten (A) moturs. Sätt in den medföljande pinnen i det speciella hålet (L) för att blockera skivan och kunna dra åt bulten (A, Fig. 2) 2,5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ VARNING! Montera skivans skydd (M) kod 4196086 enligt illustrationen i Fig. 4-5 när trimmern skall transporteras eller ställas undan för förvaring.</p> <p>MONTERING AV TRIMMERHUVUD FÖR NYLONTRÅD (Fig. 3A - 3B) Sätt in den övre flänsen (F). Sätt in trimmerhuvudets fästpinne (L) i hålet (H) och skruva fast trimmerhuvudet (N). Skruva motsols och för hand.</p>



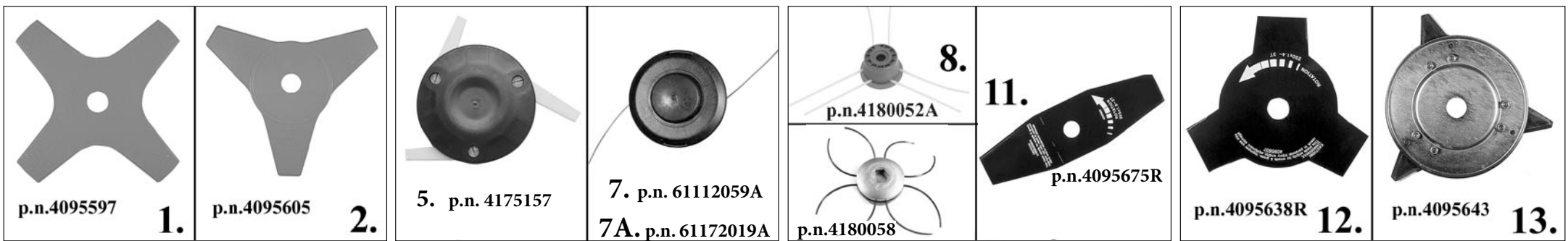
Hrvatski	Română
SKLAPANJE	MONTAREA
<p>MONTIRANJE SIGURNOSNOG ŠTITNIKA (sl. 1A-B) Učvrstite štitnik (A) na cijev za prijenos pomoću vijka (B) u položaju koji će vam omogućiti siguran rad. NAPOMENA: koristite zaštitu (C, sl. 1A) samo s glavom s najlonskim nitima. Zaštitu (C) treba pomoću vijka (G) učvrstiti na štitnik (A). Za drvene noževe (s 22/60/80 krakova), koristite uvijek odgovarajući metalni štitnik (sl. 1B).</p> <p>MONTIRANJE NOŽA (sl. 2A - 2B) Odvijte zavrtnj (A) u smjeru kazaljke na satu; skinite karter (D) i donju prirubnicu (E). Montirajte nož (R) na gornju prirubnicu (F), provjeravajući da li je smjer okretanja ispravan. Montirajte donju prirubnicu (E), karter (D) te navijte zavrtnj (A) obratno od smjera kazaljke na satu. Uvucite dostavljeni klin (L) u odgovarajući otvor da bi ste zakočili nož i omogućili učvršćivanje zavrtnja (A, sl. 2) za 2,5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ PAŽNJA! – Prilikom prijevoza ili spremanja trimera, montirajte štitnik noža (M) šif. 4196086, kako je prikazano na sl. 4-5.</p> <p>MONTIRANJE GLAVE S NAJLONSKIM NITIMA (sl. 3A - 3B) Stavite gornju prirubnicu (F). Stavite klin (L) za kočenje glave (H) u odgovarajući otvor i rukom navijte glavu (N) obratno od smjera kazaljke na satu.</p>	<p>MONTAREA ELEMENTELOR DE PROTECȚIE (Fig. 1A-B) Fixați capacul de protecție (A) la tubul de transmisie, cu ajutorul șuruburilor (B), într-o poziție care să vă permită să lucrați în siguranță. NOTĂ: folosiți elementul de protecție (C, Fig. 1A) numai cu capul cu fire de nailon. Elementul de protecție (C) trebuie să fie fixat cu șurubul (G) de capacul de protecție (A). Pentru discurile pentru lemn (22-60-80 de dinți), utilizați întotdeauna capacul corespunzător de protecție din metal (Fig. 1B).</p> <p>MONTAREA DISCULUI (Fig. 2A - 2B) Deșurubați în sens orar șurubul (A); scoateți cupa (D) și flanșa inferioară (E). Montați discul (R) pe flanșa superioară (F), asigurându-vă că sensul de rotație este cel corect. Montați flanșa inferioară (E), cupa (D) și înșurubați șurubul (A) în sens antiorar. Introduceți tija din dotare (L) în orificiul corespunzător pentru a bloca discul și a permite strângerea șurubului (A, Fig. 2) la 2,5 kgm (25 Nm).</p> <p>⚠ ATENȚIE! – În caz de transport sau de depozitare a motocoasei, montați capacul de protecție al discului (M), cod 4196086, așa cum se arată în Fig. 4-5.</p> <p>MONTAREA CAPULUI CU FIRE DE NAILON (Fig. 3A - 3B) Introduceți flanșa superioară (F). Introduceți tija pentru fixarea capului (L) în orificiul corespunzător (H) și înșurubați în sens antiorar capul (N), numai cu mâna.</p>



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">MONTÁŽ - PRAVIDLÁ PRE PRÁCU</p>	<p align="center">OPOZORILA ZA VARNO DELO</p>	<p align="center">ASSEMBLERING - ARBETSREGLER</p>
<p>MONTÁŽ BEZPEČNOSTNEJ OPIERKY (Obr. 8) Ak používate namiesto hlavice z nylonových vlákien kotúč, je potrebné namontovať "bezpečnostnú opierku". Upevnite opierku (A) pod úchytku rukoväte (C) pomocou skrutiek (B), dávajte pritom pozor, aby bola "bezpečnostná opierka" pripevnená na ľavej strane krovínorezu.</p> <p>MONTÁŽ RUKOVÄTE (Obr. 9-10) Nasaďte rukoväť na trubicu hriadeľa a upevnite ju pomocou skrutiek (A), podložiek a matic. Poloha rukoväte je nastaviteľná podľa požiadaviek obsluhy.</p> <p>⚠ OBSERVERA! – Handtaget skall fästas inuti de två spårn (M, Fig.10) som visas på riggröret.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Ubezpečte sa, či sú všetky súčasti krovínorezu správne namontované a skrutky dobre utiahnuté.</p> <p>PRAVIDLÁ PRE PRÁCU</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! - Vždy dodržiavajte bezpečnostné opatrenia. Krovínorez sa používa len na kosenie trávnatých porastov alebo malých kríkov. Je zakázané kosiť iné druhy materiálu. Nepoužívajte krovínorez ako páku pri zdvíhaní, premiestňovaní alebo lámaní predmetov, ani ako podperu. Používanie iných nástrojov alebo zariadení, ktoré nie sú určené výrobcom, je zakázané.</p>	<p>NAMESTITEV VARNOSTNE ROČICE (slika 8) Kadar namesto glave z najlonsko nitko uporabljate rezilo, morate namestiti »varnostno ročico«. Z vijaki (B) pritrdite ročico (A) pod pritrdiščem ročaja (C). Prepričajte se, da ste varnostno ročico namestili na levi strani motorne kose.</p> <p>NAMESTITEV ROČAJA (slika 9-10) Namestite ročaj na cev pogonske gredi in ga pritrdite z vijaki (A), podložkami in maticami. Položaj ročaja (na cevi) je odvisen od zahtev uporabnika.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! – Rukoväť musí byť upevnená do zárezov (M. Obr. 10) na štartovacej páke.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Poskrbite, da so vsi sestavni deli pravilno nameščeni in vijaki ustrezno privity.</p> <p>OPOZORILA ZA VARNO DELO</p> <p>⚠ OPOZORILO! - Vedno spoštujte varnostne predpise. Motorno koso uporabljajte samo za rezanje trave. Motorne kose ne uporabljajte kot vzvod za dviganje, premikanje ali lomljenje predmetov, niti je ne pritrujte na fiksno podlago. Na pogonsko gred motorne kose ni dovoljeno pritrdjevati orodij ali naprav, ki jih ni odobril proizvajalec.</p>	<p>MONTERING AV SKYDDSTÅNGEN (Fig. 8) När en skärskiva används i stället för ett trimmerhuvud för nylontråd måste "skyddsstäng" monteras. Fixera skyddsstäng (A) under handtagets fäste (C) med skruvarna (B). Kontrollera att skyddsstäng hamnar på vänster sida av trimmern.</p> <p>MONTERING AV HANDTAG (Fig. 9-10) Montera handtaget på riggröret och fixera det med hjälp av skruvarna (A), brickorna och muttrarna. Handtagets läge kan justeras efter användarens önskemål.</p> <p>⚠ POZOR! – Ročaj pritrdite med obema črticama (M, slika 10), označenima na cevi prenosa.</p> <p>⚠ WARNING: Kontrollera att alla trimmerns komponenter är väl fastsatta och att skruvarna är väl åtdragna.</p> <p>ARBETSREGLER</p> <p>⚠ WARNING! Följ alltid säkerhetsreglerna. Trimmern får endast användas för att klippa gräs, små buskar och sly. Det är förbjudet att använda den för att klippa annat material. Använd inte trimmern som hävstång för att lyfta, flytta eller krossa föremål och blockera den inte på ett fast stöd. Det är förbjudet att anbringa andra typer av verktyg och tillämpningar vid trimmern än de som tillverkaren specificerar.</p>

--	--	--	--

Hrvatski	Română	
SKLAPANJE - RADNI PROPISI	MONTAREA - NORME DE LUCRU	
<p>MONTIRANJE SIGURNOSNOG BRANIKA (sl. 8) Ako umjesto glave s najlonskim nitima koristite nož, trebata obavezno montirati "sigurnosni branik". Učvrstite branik (A) ispod spoja rukohvata (C) pomoću vijaka (B) i obavezno provjerite da "sigurnosni branik" ostane na lijevoj strani trimera.</p> <p>MONTIRANJE RUKOHVATA (sl. 9-10) Montirajte rukohvat na cijev za prijenos i učvrstite ga vijcima (A), podloškama i maticama. Položaj rukohvata može se podesiti obzirom na potrebe rukovatelja.</p> <p>⚠ PAŽNJA! – Rukohvat treba učvrstiti u dva zasjeka (M, sl. 10) na cijevi za prijenos.</p> <p>⚠ PAŽNJA: provjerite da svi sastavni dijelovi trimera budu dobro spojeni te da su vijci učvršćeni.</p> <p>RADNI PROPISI</p> <p>⚠ PAŽNJA! - Obavezno se pridržavajte sigurnosnih propisa. Trimer smije se koristiti jedino za šišanje trave ili podrezivanje manjeg grmlja. Zabranjeno je rezanje drugih vrsta materijala. Trimer se ne smije koristiti kao poluga za podizanje, premještanje ili lomljenje predmeta, niti ga se smije blokirati na nepomične oslonce. Zabranjeno je priključivati na priključak trimera alat ili dodatnu opremu koji nisu naznačeni od strane Proizvođača.</p>	<p>MONTAREA BARIEREI DE SIGURANȚĂ (Fig. 8) Când se folosește discul în loc de capul cu fire de nailon, trebuie să se monteze "bariera de siguranță". Fixați bariera (A) sub punctul de prindere (C) al mânerului cu ajutorul șuruburilor (B), având grijă să verificați ca "bariera de siguranță" să se afle pe partea stângă a motocoasei.</p> <p>MONTAREA MÂNERULUI (Fig. 9-10) Montați mânerul pe tubul de transmisie și fixați-l cu șuruburi (A), rondelile și piulițe. Poziția mânerului poate fi reglată în funcție de necesitățile operatorului.</p> <p>⚠ ATENȚIE! – Mânerul trebuie să fie fixat între cele două marcaje (M, Fig. 10) indicate pe tubul de transmisie.</p> <p>⚠ ATENȚIE: Asigurați-vă că toate componentele motocoasei sunt bine fixate, iar șuruburile sunt strânse.</p> <p>NORME DE LUCRU</p> <p>⚠ ATENȚIE! - Respectați întotdeauna normele de siguranță. Motocoasa trebuie să fie utilizată numai pentru a tăia iarbă sau arbuști mici. Este interzis să se taie alte tipuri de materiale. Nu utilizați motocoasa ca pârghie pentru a ridica, a deplasa sau a despica obiecte și nu o blocați pe suporturi fixe. Este interzis să se aplice pe priza de putere a motocoasei instrumente sau aplicații diferite de cele indicate de producător.</p>	



Slovensky	Slovenščina	Svenska
ODPORUČANÉ REZNÉ NÁSTROJE	PRIPOROČENE REZILNE NAPRAVE	REKOMMENDERADE SKÄRANORDNINGAR
<p>1. Nylonová čepeľ 4 zuby - Ø 10"/255 mm</p> <p>2. Nylonová čepeľ 3 zuby - Ø 10"/255 mm</p> <p>5. Kotúč "Pro Trim Professional" 3 čepele - Ø 12"/315 mm</p> <p>7. Hlavica "Tap and go" Ø 130 mm - 2 nylonové vlákna Ø 3 mm</p> <p>7A. Hlavica "Tap and go" Ø 130 mm - 2 nylonové vlákna Ø 2.4 mm</p> <p>8. Hlavica "Multiline" Ø 2.75"/73 mm - 6 štvorcových strún strana 3 mm</p> <p>9. Hlavica "Multiline" Ø 3.15"/80 mm - 8 štvorcových strún strana 3.5 mm</p> <p>11. Čepeľ na trávnu Ø 12"/305 mm, hrúbka 2.5 mm</p> <p>12. Kotúč 3 zuby Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>13. Kotúč 3 pevné zuby Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>15. Kotúč 3 zuby Ø 12"/305 mm, hrúbka 2.4 mm</p> <p>17. Kotúč 4 zuby Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>19. Kotúč 8 zubov Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>20. Kotúč 22 zubov Ø 8"/200 mm, hrúbka 1.6 mm</p> <p>22. Kotúč 60 zubov Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>24. Kotúč 80 zubov Ø 10"/255 mm, hrúbka 1.4 mm</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! - Použitie rezných nástrojov, ktoré nie sú schválené výrobcom, môže byť nebezpečné.</p>	<p>1. 4-zobo najlonsko rezilo - Ø 10"/255 mm</p> <p>2. 3-zobo najlonsko rezilo - Ø 9"/255 mm</p> <p>5. "Pro Trim Professional" disk 3 rezila - Ø 12"/315 mm</p> <p>7. "Tap and go" glava Ø 130 mm - 2 najlon nitki Ø 3 mm</p> <p>7A. "Tap and go" glava Ø 130 mm - 2 najlon nitki Ø 2.4 mm</p> <p>8. "Multiline" glava Ø 2.75"/73 mm - 6 kvadratnih nitk 3 mm stranice</p> <p>9. "Multiline" glava Ø 3.15"/80 mm - 8 kvadratnih nitk 3.5 mm stranice</p> <p>11. Rezilo za travo Ø 10"/305 mm, debelina 2,5 mm</p> <p>12. Rezilo s 3 zobmi Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>13. Rezilo s 3 fiksnimi zobmi Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>15. Rezilo s 3 zobmi Ø 12"/305 mm, debelina 2.4 mm</p> <p>17. 4-zobi disk Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>19. 8-zobi disk Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>20. 22-zobi disk Ø 8"/200 mm, debelina 1.6 mm</p> <p>22. 60-zobi disk Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>24. 80-zobi disk Ø 10"/255 mm, debelina 1.4 mm</p> <p>⚠ OPOZORILO - Uporaba rezilnega orodja, ki ga ni odobrila proizvajalec, je lahko nevarno.</p>	<p>1. Nylonblad med 4 tänder - Ø 10"/255 mm</p> <p>2. Nylonblad med 3 tänder - Ø 10"/255 mm</p> <p>5. Skiva "Pro Trim Professional" 3 blad - Ø 12"/315 mm</p> <p>7. Trimmerhuvud "Tap and go" Ø 130 mm - 2 nylontrådar Ø 3 mm</p> <p>7A. Trimmerhuvud "Tap and go" Ø 130 mm - 2 nylontrådar Ø 2.4 mm</p> <p>8. Trimmerhuvud "Multiline" Ø 2.75 "/73 mm - 6 fyrkantiga trådar 3 mm sida</p> <p>9. Trimmerhuvud "Multiline" Ø 3.15 "/80 mm - 8 fyrkantiga trådar 3,5 mm sida</p> <p>11. Gräsklinga, Ø 12"/305 mm, tjocklek 2,5 mm</p> <p>12. Skiva med 3 tänder Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>13. Skiva med 3 fasta blad Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>15. Skiva med 3 tänder Ø 12"/305 mm, tjocklek 2,4 mm</p> <p>17. Skiva med 4 tänder Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>19. Skiva med 8 tänder Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>20. Skiva med 22 tänder Ø 8"/200 mm, tjocklek 1,6 mm</p> <p>22. Skiva med 60 tänder Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>24. Skiva med 80 tänder Ø 10"/255 mm, tjocklek 1,4 mm</p> <p>⚠ VARNING! Användning av skäranordningar som inte godkänts av tillverkaren kan medföra fara.</p>



15. p.n. 4095674R



17. p.n. 4095563R



19. p.n. 4095065R



20. p.n.4095666R



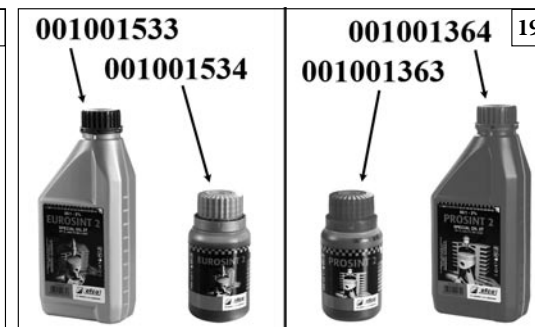
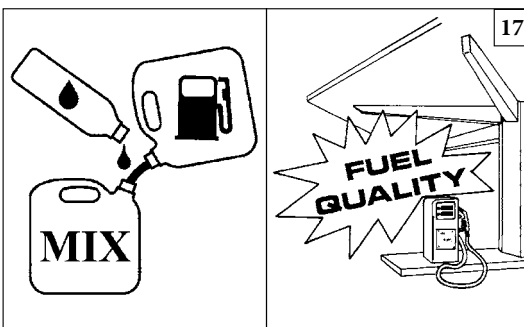
22. p.n.4095635R



24. p.n. 4095066R

Hrvatski	Română
PREPORUČENA REZNA OPREMA	DISPOZITIVE DE TĂIERE RECOMANDATE
<ol style="list-style-type: none"> 1. Najlonsko četverokrako sječivo – Ø 10"/255 mm 2. Najlonsko trokrako sječivo – Ø 10"/255 mm 5. Trokraki nož "Pro Trim Professional" – Ø 12"/315 mm 7. Glava "Tap and go" Ø 130 mm – 2 najlonske niti Ø 3 mm 7A. Glava "Tap and go" Ø 130 mm – 2 najlonske niti Ø 2,4 mm 8. Glava "Multiline" Ø 2,75"/73 mm – 6 kvadratnih niti širine stranice 3 mm 9. Glava "Multiline" Ø 3,15"/80 mm – 8 kvadratnih niti širine stranice 3,5 mm 11. Sječivo za travu Ø 12"/305 mm, debljina 2,5 mm 12. Trokraki nož Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm 13. Trokraki nož s nepomičnim sječivom Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm 15. Trokraki nož Ø 12"/305 mm, debljina 2,4 mm 17. Četverokraki nož Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm 19. Osmerokraki nož Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm 20. Nož s 22 kraka Ø 8"/200 mm, debljina 1,6 mm 22. Nož sa 60 krakova Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm 24. Nož s 80 krakova Ø 10"/255 mm, debljina 1,4 mm <p>⚠ PAŽNJA! – Uporaba rezne opreme različite od one koju preporučuje Proizvođač može dovesti do opasnih situacija.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lamă de nailon 4 dinți – Ø 10"/255 mm 2. Lamă de nailon 3 dinți – Ø 10"/255 mm 5. Disc "Pro Trim Professional" 3 lame – Ø 12"/315 mm 7. Cap "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fire de nailon Ø 3 mm 7A. Cap "Tap and go" Ø 130 mm – 2 fire de nailon Ø 2,4 mm 8. Cap "Multiline" Ø 2,75"/73 mm – 6 fire pătrate cu latura de 3 mm 9. Cap "Multiline" Ø 3,15"/80 mm – 8 fire pătrate cu latura de 3,5 mm 11. Lamă pentru iarbă Ø 12"/305 mm, grosime 2,5 mm 12. Disc 3 dinți Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm 13. Disc 3 lame fixe Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm 15. Disc 3 dinți Ø 12"/305 mm, grosime 2,4 mm 17. Disc 4 dinți Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm 19. Disc 8 dinți Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm 20. Disc 22 dinți Ø 8"/200 mm, grosime 1,6 mm 22. Disc 60 dinți Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm 24. Disc 80 dinți Ø 10"/255 mm, grosime 1,4 mm <p>⚠ ATENȚIE! – Utilizarea unor dispozitive de tăiere neaprobate de producător poate crea situații de pericol.</p>

BENZÍN - BENCIN BENSIN - BENZIN BENZINÄ		OLEJ - OLJE OLJA - ULJE ULEI		
		2%-50 : 1		4%-25 : 1
I	I	(cm ³)	I	(cm ³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



Slovensky

Slovenščina

Svenska

ŠTARTOVANIE

ZAGON

START

PALIVOVÁ ZMES (Obr. 16-17)

Používajte 4% zmes oleja a benzínu (25:1).

Pri použití oleja **PROSINT2** a **EUROSINT2** EFCO použite zmes 2% (50:1).

UPOZORNENIE - Dvojtaktné motory majú vyšší merný výkon, doporučujeme teda použitie **bezolovnatého benzínu známej značky, s oktánovým číslom najmenej 90. MIESTNE ZÁKONY STANOVUJÚ AKÝ DRUH BENZÍNU JE POTREBNÉ POUŽÍŤ (OLOVNATÝ ALEBO BEZ). JE POVINNÉ DODRŽIAVAŤ ICH!**

- Benzín, olej a zmes uchovávajte v homologovaných nádobách (Obr. 18).
- Pri príprave zmesi používate **iba špeciálny olej pre dvojtaktné motory** (Obr. 19).
- Pred plnením nádrže kanistrom so zmesou poriadne zatrasť a premiešajte ju (Obr. 20).
- Dopĺňovanie paliva prevádzkajte vždy s vypnutým motorom a v dostatočnej vzdialenosti od plameňa (Obr. 21).
- Pred odskrutkovaním uzáveru nádrže postavte krovínorez uzáverom dohora na rovnú a pevnú plochu, aby sa nemohol prevrátiť. Opatrne otvorte uzáver, aby sa nadbytočný tlak mohol pomaly uvoľniť a aby palivo nevystreklo von.
- Pripravujte vždy iba také zmesi, ktoré potrebujete, nenechávajte ich dlho v nádrži alebo v kanistri. Doporučujeme použiť prísady **ADDITIX 2000** značky Emak, kód **001000972** (Obr. 22), s touto prísadou je možné zmes skladovať po dobu jedného roku.

UPOZORNENIE - Vdychovanie výfukových plynov škodí zdraviu.

GORIVO - MEŠANICA (slika 16-17)

Uporablajte 4%-**no** (25:1) mešanico olje/bencin.

Če uporabljate olje **PROSINT2** in **EUROSINT2** EFCO, pripravite 2%-**no** (50:1) mešanico.

OPOZORILO - 2-taktni motorji imajo visoko specifično moč, zato priporočamo uporabo dobro poznanega **super bencina z oktanskim številom najmanj 90. UPORABO OSVINČENEGA ALI NEOSVINČENEGA BENCINA UREJAJO LOKALNI PREDPISI. UPOŠTEVAJTE JIH!**

- Bencin, olje in mešanico hranite v predpisanih posodah (slika 18).
- Za pripravo mešanice uporabljate **le posebno olje za 2-taktno motorje** (slika 19).
- Pred polnjenjem posode za gorivo mešanico dobro premešajte (slika 20).
- Posodo za gorivo polnite (slika 21) samo z ugasnjenim motorjem in proč od odprtega plameňa.
- Preden odvijete pokrov posode za gorivo, postavite pihalnik na ravno, trdno površino, tako da se ne more prevrniti. Pokrov odvijte počasi, tako da se lahko morebitni nadtlak v posodi sprosti brez brizganja goriva.
- Pripravite le toliko goriva, kot ga potrebujete za takojšnje uporabo. Ne puščajte mešanice daljši čas v posodi za gorivo ali v rezervni posodi. Če želite pripravljeno mešanico shraniti do obdobja enega leta, priporočamo uporabo dodatka Emak **ADDITIX 2000** koda **001000972** (slika 22).

OPOZORILO - Vdihavanje izpušnih plynov lahko škoduje vašemu zdravju.

BRÄNSLEBLANDNING (Fig. 16-17)

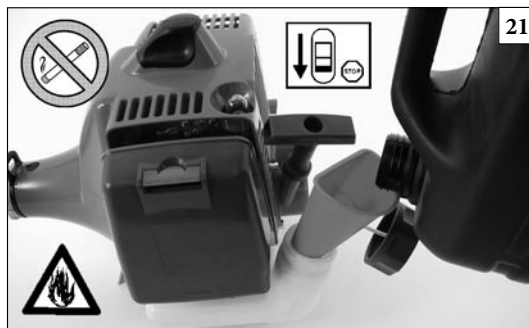
Använd 4% bränsleblandning (olja/bensin) (25:1).

Använd 2% bränsleblandning (50:1) tillsammans med olja **PROSINT2** och **EUROSINT2** EFCO.

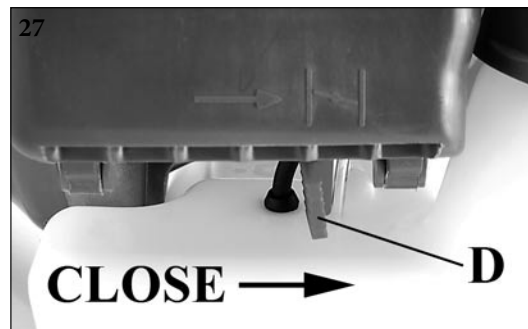
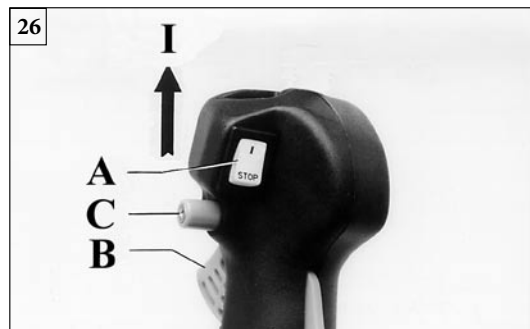
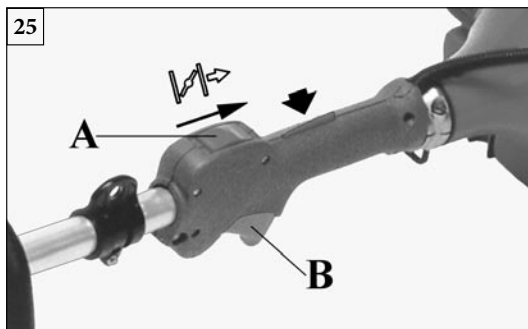
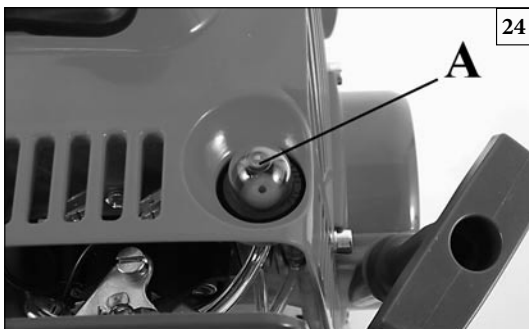
WARNING! Tvåtaktsmotorer har speciellt hög effekt. Vi rekommenderar därför användning av blyfri **bensin av ett känt märke, minst 90 oktan. LOKALA LAGAR REGLERAR VILKEN TYP AV BENSIN SOM SKALL ANVÄNDAS (MED BLY ELLER BLYFRI). DESSA LAGAR MÅSTE FÖLJAS!**

- Förvara bensin, olja och bränsleblandning i behållare av godkänd typ (Fig. 18).
- Använd endast **olja för tvåtaktsmotorer** för att göra i ordning bränsleblandningen (Fig. 19).
- Skaka bränslebehållaren innan du fyller på bränsle (Fig. 20).
- Ha alltid motorn avstängd och vistas på avstånd från flammor när bränsle fylls på (Fig. 21).
- Placera trimmern på en plan och solid yta så att den inte kan välta innan du skruvar av locket på bränsletanken. Öppna tanklocket försiktigt så att trycket avlastas och så att inget bränsle stänker ut.
- Gör inte i ordning mer bränsleblandning än vad som krävs för arbetet. Lämna inte någon blandning varken i behållaren eller i tanken för länge. Vi rekommenderar att tillsatsen **ADDITIX 2000** från Emak, kod **001000972** (Fig. 22), används om blandningen skall förvaras så lång tid som ett år.

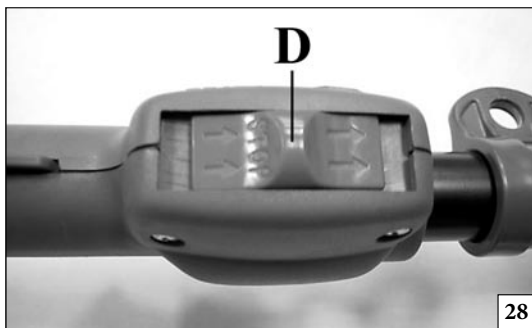
WARNING! Att inandas avgaser är hälsovådligt.



Hrvatski	Română
STAVLJANJE U POGON	PORNIREA
<p>GORIVO - MJEŠAVINA (sl. 16-17) Kao gorivo upotrebljavajte 4% mješavinu ulja/benzina (25:1). S uljem PROSINT2 i EUROSINT2 EFCO koristite 2% mješavinu (50:1).</p> <p>⚠ PAŽNJA: dvotaktni motori imaju veliku specifičnu snagu, stoga savjetujemo upotrebu benzina bez olova poznate marke, s brojem oktana ne manjim od 90. LOKALNI ZAKONI ODREĐUJU KOJU VRSTU BENZINA TREBA KORISTITI (S ILI BEZ OLOVA). VAŠA JE OBAVEZA POŠTIVATI ZAKON!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Čuvajte benzin, ulje i mješavinu goriva u homologiranim kantama (sl. 18). - Kad pripremate mješavinu upotrebljavajte samo ulje za dvotaktne motore (sl. 19). - Potresite kantu prije nego što ulijete mješavinu u spremnik (sl. 20). - Gorivo smijete ulijevati samo kad je motor ugašen i daleko od vatre (sl. 21). - Prije nego što skinete čep spremnika, postavite trimer na ravnu i stabilnu podlogu da se ne bi izvrnuo. Oprezno otvorite čep da bi višak pritiska polako izašao i da gorivo ne bi istrčalo. - Pripremite samo količinu mješavine koja vam je potrebna: nemojte je držati dugo vremena u spremniku ili u kanti. Savjetujemo vam upotrebu Emakovog aditiva ADDITIX 2000, šifra 001000972 (sl. 22), koje omogućuje očuvanja mješavine u trajanju od godine dana. <p>⚠ PAŽNJA – Udisanje ispušnih plinova je štetno po zdravlje.</p>	<p>AMESTECUL DE CARBURANT (Fig. 16-17) Folosiți carburant (amestec ulei/benzină) de 4% (25:1). Cu ulei PROSINT2 și EUROSINT2 EFCO folosiți amestec 2% (50:1).</p> <p>⚠ ATENȚIE: Motoarele în 2 timpi au o putere specifică ridicată, prin urmare, vă recomandăm să folosiți benzină fără plumb, de marcă cunoscută, cu o cifră octanică de cel puțin 90. LEGISLAȚIA LOCALĂ REGLEMENTEAZĂ TIPUL DE BENZINĂ CARE TREBUIE UTILIZAT (CU SAU FĂRĂ PLUMB). ESTE OBLIGATORIU SĂ O RESPECTAȚI!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Păstrați benzina, uleiul și amestecul în recipiente omologate (Fig. 18). - Pentru a prepara amestecul, utilizați doar ulei special pentru motoare în 2 timpi (Fig. 19). - Agitați canistra cu amestec înainte de a efectua alimentarea (Fig. 20). - Efectuați întotdeauna alimentarea cu carburant doar cu motorul stins și departe de orice flacără liberă (Fig. 21). - Înainte de a deșuruba bușonul rezervorului, puneți motocoasa pe o suprafață plană și solidă, astfel încât să nu se poată răsturna. Deschideți cu grijă bușonul, pentru a evacua lent presiunea excesivă și pentru a evita țâsnirea carburantului. - Preparați doar cantitatea de amestec necesară pentru utilizare; nu lăsați amestecul în rezervor sau în canistră mult timp. Se recomandă să se utilizeze aditivul ADDITIX 2000 de la firma Emak, cod 001000972 (Fig. 22), pentru a păstra amestecul pe timp de un an. <p>⚠ ATENȚIE – Inhalarea gazelor de eșapament este nocivă pentru sănătate.</p>



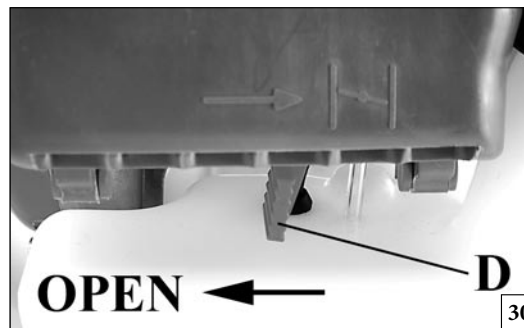
Slovensky	Slovenščina	Svenska
ŠTARTOVANIE	ZAGON	START
<p>ŠTARTOVANIE MOTORA Nasajte do karburátora palivo opakovaným stlačením pumpičky (A, Obr. 24). S - Stlačte páčku plynu (B) a zablokujte ju na polovičnom zrýchlení nastavením vypínača (A, Obr. 25) do polohy ; uvoľnite páčku (B). T - Nastavte vypínač (A, Obr. 26) do polohy "I". Stlačte páčku plynu (B) a zablokujte ju na polovičnom zrýchlení stlačením tlačidla (C), uvoľnite páčku (B). Páčku sýtiča (D, Obr. 27) dajte do polohy "CLOSE". Krovinorez položte na zem do stabilnej polohy. Skontrolujte, či je kotúč voľný. Pevne držte krovinorez za kryt motora, pomaly zatiahnite za lanko štartéra, až narazíte na odpor (Obr. 29). Potom niekoľkokrát prudko zatiahnite a po prvom naskočení motora nastavte štartovaciu páčku (D, Obr. 30) do pôvodnej polohy "OPEN". Štartovací manéver opakujte, až kým motor nenaskočí. S naštartovaným motorom stlačte páčku plynu (B, Obr. 25-26), aby ste ju odblokovali z polohy na polovičnom zrýchlení a motor uviedli na voľnobeh.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Pri štartovaní teplého motora nepoužívajte sýtič.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Polovičné zrýchlenie používajte výhradne pri štartovaní studeného motora.</p> <p>Na naštartovanie teplého motora musí byť vypínač zapalovania (D) nastavený ako je znázornené na obr. 28.</p> <p>ZÁBEH MOTORA Motor dosiahne svoj maximálny výkon po 5÷8 hodinách práce. Počas zábehu nenechajte motor bežať na voľnobehu na maximálne otáčky, aby ste predišli zbytočnému namáhaniu.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE! - Počas zábehu nenastavujte karburátor, aby ste dosiahli zvýšenie výkonu, mohli by ste tak spôsobiť poškodenie motora.</p>	<p>ZAGON MOTORJA S pritiskanjem vbrizgalke goriva (A, slika 24) napolnite uplinjač. S - Povlecite ročico za plin (B) do položaja pol moči, stikalo za vklop/izklop (A, slika 25) postavite v položaj in potem spustite ročico (B). T - Stikalo za vklop/izklop (A, slika 26) pomaknite v položaj « I » - « START ». Povlecite ročico za plin (B) in jo s pritiskom na gumb (C) zaustavite v položaju pol plina. Spustite ročico (B). Ročico čoka (D, slika 27) pomaknite v položaj CLOSE. Motorno koso položite v stabilen položaj na tla. Prepričajte se, da se rezilo lahko prosto vrtil. Motorno koso pritisnite ob tla in počasi povlecite zagonsko vrv, dokler ne začutite odpora (slika 29). Potem jo večkrat zapored hitro potegnite. Ko poženete motor, vrnite ročico čoka (D, slika 30) v prejšnji položaj OPEN (odprt). Postopek ponavljajte, dokler motor ne vžge. Ko motor teče, pritisnite na ročico za plin (B, sliki 25-26) in jo sprostite s položaja pol plina. Pustite, da motor teče v prostem teku.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Za ponoven zagon toplega motorja čoka ne uporabljajte.</p> <p>⚠ OPOZORILO - Pol-pospeševalno napravo uporabljajte samo, kadar zaganjate hladen motor.</p> <p>Pri zaganjanju toplega motorja mora biti stikalo (D) v položaju, ki je prikazan na sliki 28.</p> <p>VPSELJAVANJE MOTORJA Motor doseže svojo polno moč po 5÷8 urah delovanja. V tem obdobju ne pustite, da bi motor deloval s polnimi obrati brez obremenitve. Tako preprečite pretirano delovno obremenitev.</p> <p>⚠ OPOZORILO! - V času vpeljavanja ne spreminjajte nastavitve uplinjača, da bi dobili dodatno moč; tako lahko motor poškodujete.</p>	<p>START AV MOTORN Fyll förgasaren genom att trycka på bränslepumpen flera gånger (A, Fig. 24). S - Dra i gasspaken (B) och blockera den i läge halvgas genom att ställa knappen (A, Fig. 25) i läge . Släpp spaken (B). T - Ställ knappen (A, Fig. 26) i läge "I". Dra i gasspaken (B) och blockera den i läge halvgas genom att trycka på knappen (C). Släpp spaken (B). Ställ startspaken (D, Fig. 27) i läge "CLOSE". Lägg ner trimmern på marken så att den ligger stabilt. Kontrollera att skivan kan rotera obehindrat. Håll trimmern i ett stadigt grepp så att den ligger stilla och dra långsamt i startsnöret tills du känner av motstånd (Fig. 29). Dra sedan kraftigt i snöret ett par gånger tills du hör de första motorljuden. Skjut tillbaka startspaken (D, Fig. 30) till ursprungsläget "OPEN". Gör om startproceduren tills motorn startar. Tryck på gasreglaget (B, Fig. 25-26) så att det frigörs från läge halvgas och ställ in motorn på lägsta varvtal.</p> <p>⚠ VARNING: Använd inte startspaken när motorn redan är varm.</p> <p>⚠ VARNING! Använd halvgasanordningen uteslutande för att kallstarta motorn.</p> <p>Vid varmstart av motorn skall knappen (D) ställas som i Fig. 28.</p> <p>INKÖRNING AV MOTORN Motorn uppnår maximal effekt efter 5÷8 arbetstimmar. Låt inte motorn gå på maximalt tomgångsvarvtal under inkörningsperioden. Det kan bli för stor belastning på motorn.</p> <p>⚠ VARNING! Justera inte förgasningen för att öka effekten under inkörningsperioden. Det kan bli skador på motorn.</p>



28



29



30

Hrvatski

Română

STAVLJANJE U POGON

PORNIREA

POKRETANJE MOTORA

Napunite rasplinjač pritiskajući kuglicu (A, sl. 24).

S – Povucite polugu gasa (B) i zakočite je u polugasu namještajući prekidač (A, sl. 25) u položaj ; otpustite polugu (B).

TWIN – Namjestite prekidač (A, sl. 26) u položaj "I". Povucite polugu gasa (B) i zakočite je u polugasu pritiskom na dugme (C); otpustite polugu (B).

Stavite polugu startera (D, sl. 27) u položaj "CLOSE". Odložite trimer na tlo u stabilnom položaju. Provjerite da se nož može slobodno okretati. Držeći trimer nepokretan, nekoliko puta povucite konop za paljenje sve dok ne osjetite otpor (sl. 29). Zatim snažno povucite konop nekoliko puta i nakon prvih prasaka motora vratite polugu startera (D, sl. 30) u početni položaj "OPEN". Ponovljajte postupak pokretanja sve dok se motor ne upali. Kad se motor pokrene, pritisnite gas (B, sl. 25-26) da bi ste ga otkočili iz položaja polugasa i namjestite motor na minimum.

⚠ PAŽNJA: ako je motor već ugrijan, kod paljenja nemojte koristiti starter.

⚠ PAŽNJA - Koristite polugas isključivo u fazi pokretanja i to hladnog motora.

Za pokretanje već ugrijanog motora, prekidač (D) treba biti u položaju prikazanom na sl. 28.

RAZRAĐIVANJE MOTORA

Motor dostiže svoju maksimalnu snagu nakon 5÷8 sati rada. Tijekom ovog vremena razrađivanja, a da bi se izbjeglo pretjerano naprezanje motora, nemojte puštati da motor radi "na prazno" uz maksimalan broj okretaja.

⚠ PAŽNJA! - Tijekom razrađivanja nemojte podešavati rasplinjač s namjerom povećanja snage: motor bi se mogao oštetiti.

PORNIREA MOTORULUI

Încărcați carburatorul apăsând pe pompa (A, Fig. 24).

S – Trageți maneta acceleratorului (B) și blocați-o pe semi-accelerație aducând întrerupătorul (A, Fig. 25) pe poziția ; eliberați maneta (B).

TWIN – Puneți întrerupătorul (A, Fig. 26) pe poziția "I". Trageți maneta acceleratorului (B) și blocați-o pe semi-accelerație apăsând pe butonul (C), eliberați maneta (B).

Aduceți maneta de șoc (D, Fig. 27) în poziția "CLOSE" (Închis). Sprijiniți motocoasa pe sol, într-o poziție stabilă. Verificați dacă discul se poate roti liber. Ținând bine motocoasa, trageți încet de șnurul de pornire, până când întâlniți rezistență (Fig. 29). Trageți energic de câteva ori și, la primele explozii ale motorului, reduceți maneta de șoc (D, Fig. 30) în poziția inițială "OPEN" (Deschis). Repetați manevra de pornire până când motorul începe să funcționeze. Cu motorul pornit, apăsați pe acceleratorul (B, Fig. 25-26) pentru a-l debloca din poziția de semi-accelerație și aduceți motorul la minim.

⚠ ATENȚIE: Când motorul este deja cald, nu folosiți maneta de șoc pentru pornire.

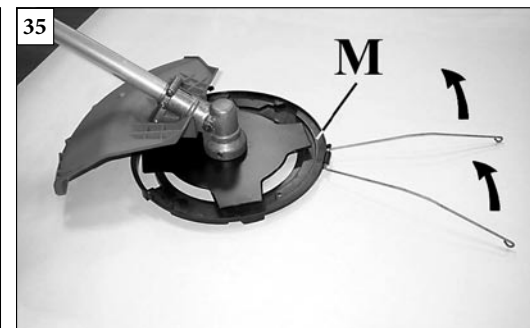
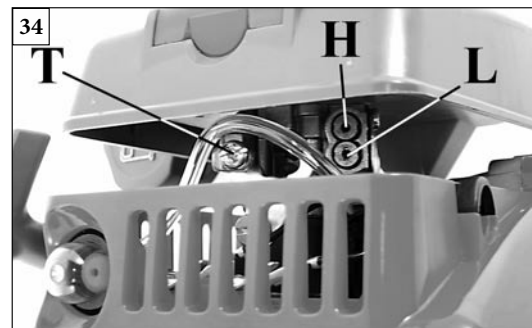
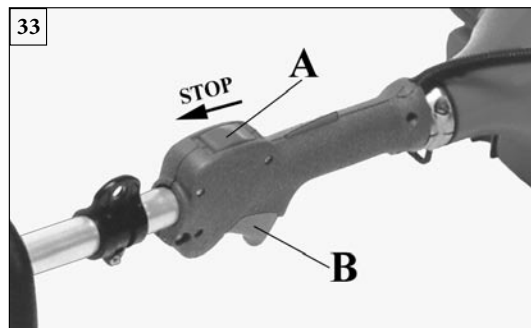
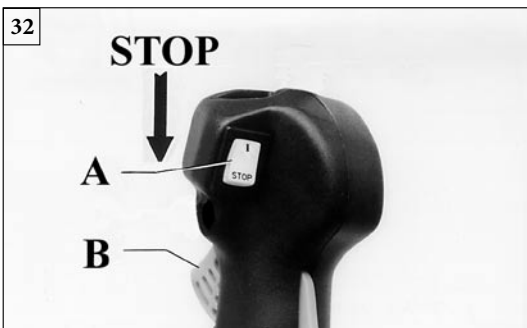
⚠ ATENȚIE - Folosiți dispozitivul de semi-accelerare numai în faza de pornire la rece a motorului.

Pentru pornirea motorului la cald, întrerupătorul (D) trebuie să fie poziționat ca în Fig. 28.

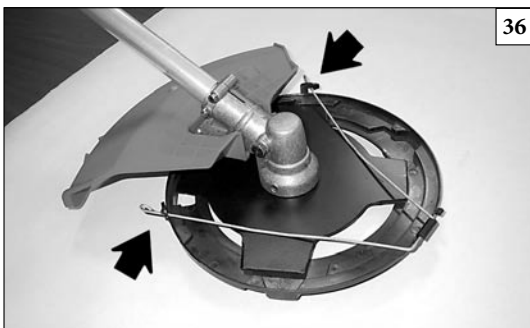
RODAJUL MOTORULUI

Motorul ajunge la puterea sa maximă după 5÷8 ore de lucru. În timpul acestei perioade de rodaj, nu lăsați motorul să funcționeze în gol la turația maximă, pentru a evita solicitările excesive.

⚠ ATENȚIE! - În timpul rodajului, nu modificați carbuția pentru a obține o așa-zisă creștere a puterii; motorul se poate deteriora.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">ZASTAVENIE MOTORA</p>	<p align="center">ZAUSTAVLJANJE MOTORJA</p>	<p align="center">STOPP AV MOTORN</p>
<p>ZASTAVENIE MOTORA Nastavte páčku plynu na voľnobeh (B, Obr. 32-33) a počkajte niekoľko sekúnd, aby motor vychladol. Vypnite motor, vypínač zapalovania (A) nastavte do polohy STOP.</p> <p>KARBURÁTOR Pred nastavením karburátora vyčistite vzduchový filter (C, Obr. 37). Tento motor bol navrhnutý a vyrobený v súlade so smernicami 97/68/ES a 2002/88/ES. Karburátor (Obr. 34) bol navrhnutý tak, aby umožnil reguláciu skrutiek L a H o polotáčku. Rozpätie novej regulácie skrutiek L a H o polotáčku je vopred nastavené výrobcom a nie je možné zmeniť ho.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Skrutky neťahajte mimo sekciu novej regulácie!</p> <p>Skrutka voľnobehu T musí byť nastavená tak, aby sa zaistila bezpečná hranica medzi voľnobehom motora a režimom zopnutia spojky. Skrutka L musí byť nastavená tak, aby motor rýchlo reagoval na pridanie plynu a mal pravidelný chod na voľnobeh. Skrutka H musí byť upravená tak, aby motor počas kosenia podával plný výkon.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Ak je motor na voľnobehu (2800 otáčok/min), kotúč sa nesmie točiť. Odporúčame vám, aby ste sa pre nastavenie karburátora obrátili na vášho predajcu alebo autorizovaný servis.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: Klimatické alebo tlakové zmeny môžu spôsobiť zmeny zapalovania.</p> <p>⚠ UPOZORNENIE: V prípade prepravy alebo uskladnenia krovínorezu namontujte ochranný kryt kotúča (M), kód 4196086, ako je znázornené na obr. 35-36.</p>	<p>ZAUSTAVLJANJE MOTORJA Ročico plina pomaknite v položaj za prosti tek (B, sliki 32-33) in počkajte nekaj sekund, da se motor ohladi. Motor zaustavite tako, da stikalo za vklop/izklop (A) pomaknete v položaj STOP.</p> <p>UPLINJAČ Pred nastavljanjem uplinjača očistite zračni filter (C, slika 37) in ogrejte motor. Ta motor je konstruiran in proizveden tako, da je skladen z zahtevami ustreznih direktiv 97/68/ES and 2002/88/ES. Uplinjač (slika 34) je konstruiran tako, da omogoča samo nastavitve vijakov L in H v obsegu kroga. Dovoljeni obseg nastavitve vijakov L in H je določil proizvajalec in ga vi ne morete spremeniti.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Ne poizku_ajte privijajati vijakov izven obsega.</p> <p>Vijak za prosti tek T se nastavlja tako, da zagotavlja dobro varnostno območje med prostim tekom in vklopom sklopke. Z vijakom L se nastavlja hiter odziv motorja na ostre pospešitve in ustrezno delovanje v prostem teku. Z vijakom H se nastavlja največja moč motorja v fazi vrtnaja.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Ko je motor v prostem teku (2800 obr/m), se rezilo ne sme vrteti. Priporočamo, da nastavite uplinjača zaupate vašemu trgovcu ali pooblaščenemu serviserju.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Vremenski pogoji in nadmorska višina lahko vplivajo na delovanje uplinjača.</p> <p>⚠ OPOZORILO: Pred prevozom ali shranjevanjem motorne kose namestite zaščitno disko (M), št.art. 4196086, kot je prikazano na slikah 35-36.</p>	<p>STOPP AV MOTORN Dra gasspaken till lägsta varvtal (B, Fig. 32-33) och vänta ett par sekunder så att motorn svalnar. Stäng av motorn genom att ställa på/avknappen (A) i läge av, STOP.</p> <p>FÖRGASARE Rengör luftfiltret (C, Fig. 37) innan någon justering görs på förgasaren. Denna motor har formgivits och tillverkats i överensstämmelse med direktiv 97/68/EC och 2002/88/EC. Förgasaren (Fig. 34) är avsedd att justeras endast med skruvarna L och H i ett fält på ett halvt varv. Inställningsfältet för skruvarna L och H, dvs. ett halvt varv, är inställt av tillverkaren och denna inställning går inte att ändra.</p> <p>⚠ VARNING: Gör inga inställningar utanför skruvarnas inställningsfält!</p> <p>Skraven för tomgångsvarv T justeras för att få en god säkerhetsmarginal mellan det lägsta varvtalet och varvtalet där kopplingen läggs i. Skraven L måste justeras så att motorn svarar snabbt på bryska accelerationer och så att den fungerar väl på lägsta varvtal. Skraven H måste justeras så att motorn kan köras på högsta effekt under arbetet.</p> <p>⚠ VARNING: När motorn går på lägsta varvtal (2800 varv/min) skall skivan inte snurra. Vi rekommenderar att du låter en återförsäljare eller en auktoriserad serviceverkstad sköta inställningarna på förgasningen.</p> <p>⚠ VARNING! Klimat- och höjdskillnader kan orsaka skillnader i förgasningen.</p> <p>⚠ VARNING: Montera skivans skydd (M), kod 4196086, enligt illustrationen i Fig. 35-36 när trimmern skall transporteras eller ställas undan för förvaring.</p>



36



37

Hrvatski

Română

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

OPRIREA MOTORULUI

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Stavite polugu gasa na minimum (B, sl. 32-33) i počekajte nekoliko sekundi kako bi se motor ohladio.

Ugasite motor vraćajući prekidač uzemljenja (A) u položaj STOP.

RASPLINJAČ

Prije nego što podesite rasplinjač, očistite filter zraka (C, sl. 37) i zagrijte motor. Ovaj motor je osmišljen i proizveden u skladu s primjenom smjernica 97/68/EZ i 2002/88/EZ. **Rasplinjač (sl. 34) je osmišljen na način koji omogućuje samo podešavanje vijaka L i H za pola kruga.** Dozvoljeni raspon podešavanja vijaka L i H od pola kruga određuje Proizvođač i nije ga moguće promijeniti.

⚠ PAŽNJA! - Nemojte silom okretati vijke preko dozvoljenog raspona podešavanja!

Vijak za prazni hod T je podešen tako da postoji dovoljan sigurnosni odmak između minimalnog režima rada i režima uključivanja kvačila.

Vijak L treba podesiti tako da motor odmah reagira na iznenadna ubrzanja i da radi pravilno kad je podešen na minimumu.

Vijak H treba podesiti tako da motor raspolaže maksimalnom snagom u fazi rezanja.

⚠ PAŽNJA: ako je motor na minimumu (2800 o/min), nož se ne smije okretati. Savjetujemo vam da se za podešavanje rasplinjača obratite vašem prodavaču ili ovlaštenoj radionici.

⚠ PAŽNJA: klimatske promjene, kao i promjene nadmorske visine mogu izazvati promjene u radu rasplinjača.

⚠ PAŽNJA - Kod prijevoza ili spremanja trimera montirajte štitnik noža (M), šif. 4196086, kako je prikazano na sl. 35-36.

OPRIREA MOTORULUI

Aduceți maneta acceleratorului la minim (B, Fig. 32-33) și așteptați câteva secunde pentru a permite răcirea motorului.

Opriți motorul, aducând întrerupătorul de masă (A) pe poziția de STOP.

CARBURATORUL

Înainte de a efectua reglarea carburatorului, curățați filtrul de aer (C, Fig. 37) și încălziți motorul. Acest motor este proiectat și construit în conformitate cu directivele 97/68/EC și 2002/88/EC. **Carburatorul (Fig. 34) este proiectat pentru a permite doar reglarea șuruburilor L și H într-o plajă de jumătate de tur.** Plaja de reglare posibilă a șuruburilor L și H, de jumătate de tur, este stabilită de producător și nu poate fi modificată.

⚠ ATENȚIE! - Nu forțați șuruburile în afara plajei de reglare posibile!

Șurubul pentru ralanti T este reglat astfel încât să existe o marjă de siguranță corespunzătoare între regimul de ralanti și regimul de activare a ambreiajului.

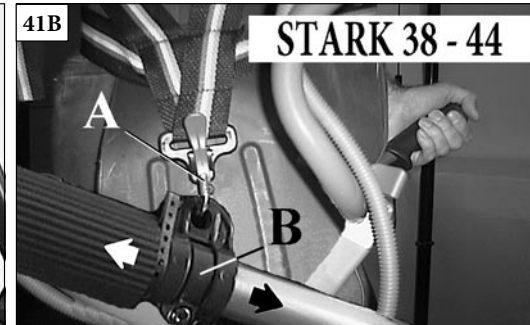
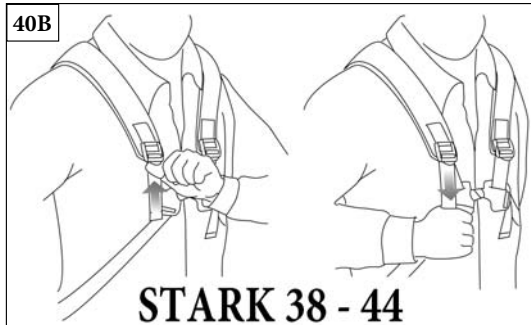
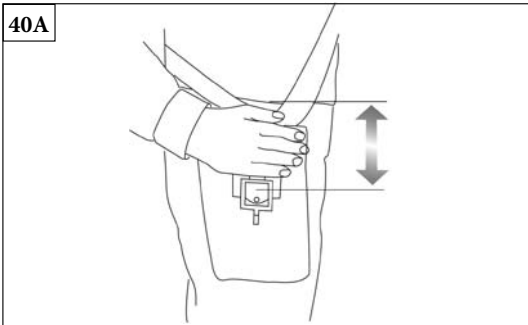
Șurubul L trebuie să fie reglat astfel încât motorul să răspundă prompt la accelerările bruște și să aibă o funcționare adecvată la ralanti.

Șurubul H trebuie să fie reglat astfel încât motorul să poată dispune de puterea maximă în timpul fazei de tăiere.

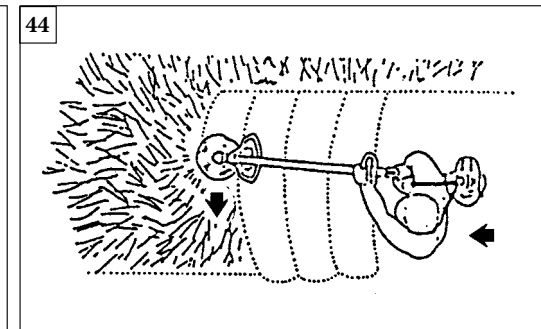
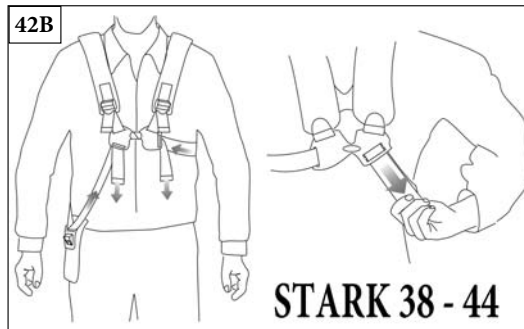
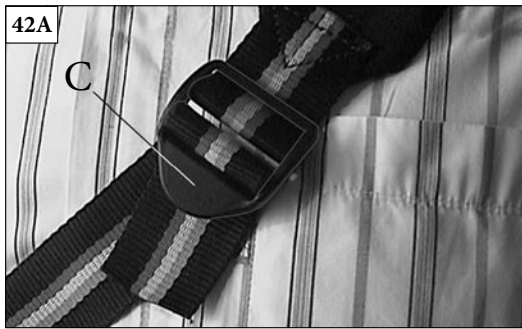
⚠ ATENȚIE: Cu motorul la ralanti (2800 rot./min.) discul nu trebuie să se rotească. Vă recomandăm să efectuați reglările de carburație la dealerul dv. sau la un atelier autorizat.

⚠ ATENȚIE: Variațiile climatice și altimetrice pot duce la modificări ale carburației.

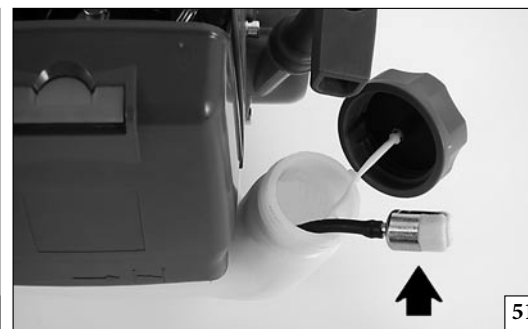
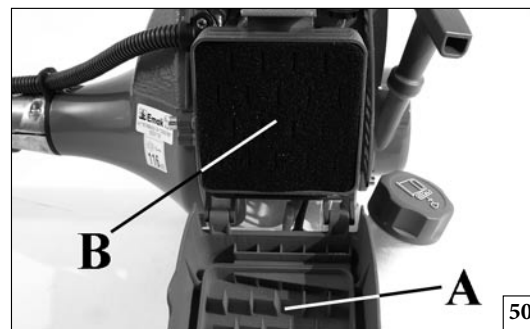
⚠ ATENȚIE: În caz de transport sau de depozitare a motocoasei, montați capacul de protecție al discului (M), cod 4196086, așa cum se arată în Fig. 35-36.



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p align="center">PRÍPRAVNÉ PRÁCE</p>	<p align="center">PRIPRAVE ZA DELO Z VAŠO MOTORNO KOSO</p>	<p align="center">FÖRBEREDELSE</p>
<p>POPRUH Správne nastavenie popruhu umožní náležité vyváženie krovinorezu a vhodnú vzdialenosť od zeme (Obr. 40A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Používajte jednoduchý popruh. - Spojte krovinorez s popruhom pomocou karabínky (A, Obr. 41A-B) - Nastavte háčik (B, Obr. 41A-B), aby ste dosiahli lepšie vyváženie krovinorezu. - Nastavte dĺžku ramenného popruhu (C, Obr. 42A-B), aby mal krovinorez potrebnú výšku nad zemou. <p>⚠ UPOZORNENIE! - V prípade, že použijete čepele na drevo (22-60-88 zubov), je povinné použiť dvojité popruh s možnosťou rýchleho uvoľnenia.</p> <p>PRAVIDLÁ POUŽÍVANIA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Pri práci s krovinorezom vždy používajte popruh a držte rukoväť obidvoma rukami. - Krovinorez používajte spôsobom ako je znázornený na obr. 43-44. - Skontrolujte, či kotúč v dôsledku narazenia na cudzie predmety (kamene, atď.) nepraskol. <p>⚠ UPOZORNENIE! - Pred použitím krovinorezu si pozorne prečítajte pravidlá bezpečnosti.</p>	<p>JERMENI Pravilna nastavitve nosilnih jermenov omogoča pravilno ravnotežje motorne kose in pravilen odmik od tal (slika 40A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uporabite enojni ali dvojni nosilni jermen. - Motorno koso s kavljem pripnite na jermena (A, slika 41A-B). - Prilagodite položaj kavlja (B, slika 41A-B) tako, da dosežete optimalno ravnotežje kose. - Prilagodite položaj sponke (C, slika 42A-B) tako, da dobite pravilno višino kose. <p>⚠ OPOZORILO! - Kadar uporabljate rezila za rezanje lesa (22-60-88 zob), morate obvezno uporabiti dvojna jermena z mehanizmom za hitro odpenjanje.</p> <p>UPORABA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Namestite si jermena in med delom z motorno koso vedno držite ročaja z obema rokama. - Motorno koso uporabljajte, kot je to prikazano na sliki 43-44. - Po udarcu ob trde predmete (kamne, ipd.) vedno preglejte rezilo, da ni počeno. <p>⚠ OPOZORILO! - Pred uporabo motorne kose skrbno preberite varnostna opozorila.</p>	<p>BÄRSELE När bärselen är korrekt inställd får du god balans och lämplig höjd över marken på trimmern (Fig. 40A-B).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sätt på dig den enkla eller den dubbla bärselen. - Haka fast trimmern vid bärselen med hjälp av spännet (A, Fig. 41A-B). - Placera haken (B, Fig. 41A-B) så att du får bästa möjliga balans på trimmern. - Placera spännet (C, Fig. 42A-B) så att du får korrekt höjd på trimmern. <p>⚠ VARNING! – När skärblad (22-60-80 tänder) i trä används är det obligatoriskt att använda dubbel bärsel med snabbkoppling.</p> <p>ANVÄNDNINGSGREGLER</p> <ul style="list-style-type: none"> - Använd bärsel och håll i handtagen med båda händerna när du använder trimmern. - Använd trimmern på det sätt som illustreras i Fig. 43-44. - Kontrollera alltid att skivan inte har skadats om den stöter emot ett föremål (en sten eller dylikt) under användningen. <p>⚠ VARNING! Läs noggrant igenom säkerhetsreglerna innan trimmern används.</p>



Hrvatski	Română	
<p align="center">PREDRADNJE</p>	<p align="center">OPERAȚII PRELIMINARE</p>	
<p>POJASEVI Ispravno podešavanje pojaseva omogućuje dobru ravnotežu trimera, kao i odgovarajuću udaljenost od tla (sl. 40A-B) .</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stavite jednostruke ili dvostruke pojaseve. - Zakačite trimer na pojaseve pomoću kopče (A, sl. 41A-B) - Namjestite kuku (B, sl. 41A-B) da bi ste postigli što bolju ravnotežu trimera. - Namjestite zapor (C, sl. 42A-B) da bi ste postigli ispravnu visinu trimera. <p>⚠ PAŽNJA! – Kod upotrebe drvenih noževa (s 22/60/80 krakova), obavezno koristite dvostruke pojaseve opremljene brzim otkopčavanjem.</p> <p>PROPISI O UPORABI</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stavite pojaseve i dok trimer radi uvijek držite obje ruke na rukohvatima. - Koristite trimer kako je prikazano na sl. 43-44. - Nakon slučajnog udarca o vanjske predmete (kamenje, itd.), uvijek provjerite da nož nije napuknut. <p>⚠ PAŽNJA: prije uporabe trimera pozorno pročitajte propise o sigurnosti.</p>	<p>HAMURILE O reglare corectă a hamurilor permite motocoasei să aibă un bun echilibru și o înălțime adecvată față de sol (Fig. 40A-B) .</p> <ul style="list-style-type: none"> - Purtați hamuri de tip simplu sau dublu. - Suspențați motocoasa de hamuri prin intermediul inelului (A, Fig. 41A-B) - Poziționați cârligul (B, Fig. 41A-B) astfel încât să se obțină o echilibrare optimă a motocoasei. - Poziționați catarama (C, Fig. 42A-B) astfel încât motocoasa să se afle la o înălțime adecvată. <p>⚠ ATENȚIE! – În cazul utilizării lamelor pentru lemn (22-60-80 dinți), este obligatoriu să se utilizeze hamuri duble dotate cu decuplare rapidă.</p> <p>NORME DE UTILIZARE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Puneți-vă hamurile și țineți întotdeauna ambele mâini pe mânere în timpul funcționării motocoasei. - Utilizați motocoasa așa cum se arată în Fig. 43-44 - Verificați întotdeauna ca discul să nu se fi fisurat după lovirea accidentală a unor corpuri străine (pietre etc.). <p>⚠ ATENȚIE: Înainte de a utiliza motocoasa citiți cu atenție normele de siguranță.</p>	



Slovensky

Slovenščina

Svenska

ÚDRŽBA

VZDRŽEVANJE

UNDERHÅLL

⚠ UPOZORNENIE - Pri prevádzaní údržby používajte vždy ochranné rukavice. Neprevádzajte údržbu, pokiaľ je motor horúci.

VZDUCHOVÝ FILTER

Po každých 8 hodinách práce, odstráňte uzáver (A, Obr. 48-50) a očistite filter (B). Odmasťovačom Emak s kódom 001101009, opláchnite vodou a z diaľky osušte stlačeným vzduchom (Obr. 49). Pri nasadzovaní krytu späť dbajte na to, aby tesne priliehal k držadlu filtra. Filter vymeňte, ak je veľmi upchatý alebo poškodený. Zanesený filter spôsobuje nepravidelný chod motora, zvýšenú spotrebu a znížený výkon.

PALIVOVÝ FILTER

Pravidelne kontrolujte stav palivového filtra. Nečistený filter môže spôsobiť obtiažne štartovanie a nižší výkon motora. Pre očistenie filter vyberte otvorom palivovej nádrže, v prípade prílišného znečistenia ho vymeňte (Obr. 51).

MOTOR

Pravidelne čistite rebrovanie valca štetcom alebo stlačeným vzduchom (Obr. 52). Nahromadenie nečistôt na valci môže spôsobiť prehriatie, ktoré škodí chodu motora.

SVIEČKA

Odporúčame sviečku pravidelne čistiť a kontrolovať vzdialenosť medzi elektrodami (Obr. 53). Používajte sviečku NGK BPMR7A alebo inej značky rovnakého tepelného stupňa.

PREVODOVKA

Po každých 30 hodinách práce odstráňte na prevodovke skrutku (A, Obr. 54) a skontrolujte hladinu maziva. Používajte kvalitný mazací tuk na báze sírnika molybdénu (Obr. 55).

⚠ OPOZORILO! - Med vzdrževalnimi posegi vedno nosite rokavice. Vzdrževalnih posegov ne izvajajte na vročem motorju.

ZRAČNI FILTER

Na vsakih 8-10 delovnih ur odprite pokrov (A, slika 48-50) in očistite filter (B). Očistite s sredstvom za razmaščevanje Emak koda 001101009, operite z vodo in od daleč izpihajte s stisnjenim zrakom (sl. 49). Če je filter močno zamašen ali poškodovan, ga zamenjajte. Če je filter zamašen, teče motor neenakomerno, zmanjša se njegova moč in poveča se poraba goriva.

POSODA ZA GORIVO

Občasno preglejte filter za gorivo. Umazan filter lahko povzroča težave pri zagonu in znižuje moč motorja. Filter očistite po naslednjem postopku: vzemite ga iz odprtine za polnjenje goriva. Zamenjajte ga (slika 51), če je preveč umazan.

MOTOR

Občasno očistite rebra cilindra (slika 52) s krtačo ali s stisnjenim zrakom. Umazan cilinder lahko povzroča nevarno pregrevanje motorja.

VŽIGALNA SVIEČKA

Vžigalno svečko očistite in občasno preglejte razdaljo med elektrodama (slika 53). Uporabljajte svečke NGK BPMR7A ali svečke drugih proizvajalcev iste toplotne vrednosti.

OHIŠJE PRENOSA

Na vsakih 30 delovnih ur odvijte vijak (A, slika 54) na ohišju prenosa in preglejte količino masti. Uporabljajte visoko kakovostno molibden bisulfidno mast (slika 55).

⚠ WARNING! Bär alltid skyddshandskar i samband med underhåll. Gör inget underhåll när motorn är varm.

LUFTFILTER

Ta av locket (A, Fig. 48-50) och rengör filtret (B) var 8:e till 10:e arbetstimme. Rengör med Emak avfettningsmedel kod. 001101009, tvätta med vatten och blås med tryckluft (Fig.49). Byt filtret om det är kraftigt tilltäppt eller skadat. Ett igensatt filter leder till oregelbunden motorfunktion, ökar förbrukningen och minskar effekten.

BRÄNSLEFILTER

Kontrollera regelbundet skicket på bränslefiltret. Om filtret är smutsigt försvaras starten och motorns prestationer minskar. Ta ut filtret från hålet där bränsle fylls på innan du rengör det. Byt filtret om det är mycket smutsigt (Fig. 51).

MOTOR

Rengör regelbundet vingarna på cylindern med en pensel eller tryckluft (Fig. 52). Om det samlas smuts på cylindern kan överhettning bli följden, vilket i sin tur kan skada motorns funktion.

TÄNDSTIFT

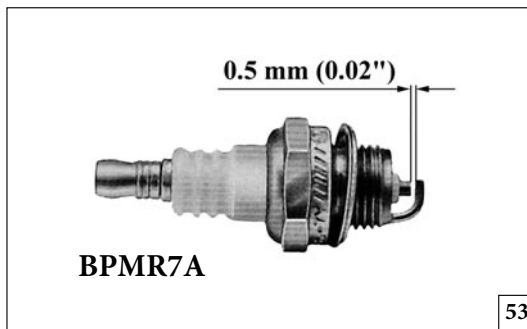
Rengör tändstiftet regelbundet och kontrollera avståndet mellan elektroderna (Fig. 53). Använd tändstift NGK BPMR7A eller av annat märke med likvärdig värmegrad.

KUGGVÄXELHUS

Skruva loss skruven (A, Fig. 54) på kuggväxelhuset var 30:e arbetstimme och kontrollera fettnivån. Använd molybdendisulfidfett av god kvalitet (Fig. 55).

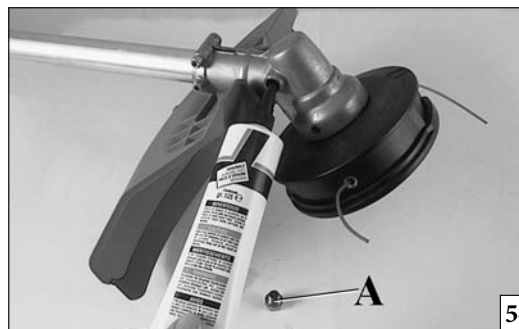


52



BPMR7A

53



54



p.n. 4174238A

55

Hrvatski

Română

ODRŽAVANJE

ÎNȚREȚINEREA

⚠ PAŽNJA! - Prilikom radova na održavanju obavezno stavite zaštitne rukavice. Nemojte pristupati radovima na održavanju ako je motor još uvijek vruć.

FILTER ZRAKA

Svakih 8-10 sati rada skinite poklopac (A, sl. 48-50), dobro potresite filter (B). Očistite odmašćivačem Emak kod. 001101009, operite vodom i pušite s određene udaljenosti komprimiranim zrakom (sl. 49). Zamijenite filter ako je jako zapušen ili oštećen.

Začepljeni filter prouzročit će nepravilan rad motora, povećati potrošnju goriva i smanjiti mu snagu.

FILTER ZA GORIVO

S vremena na vrijeme provjerite stanje filtera za gorivo. Prljavi filter izaziva poteškoće u paljenju i smanjuje učinkovitost motora. Da bi ste očistili filter, izvadite ga iz otvora za ulijevanje goriva; u slučaju pretjerane prljavosti zamijenite ga (sl. 51).

MOTOR

S vremena na vrijeme očistite lopatice cilindra kistom ili komprimiranim zrakom (sl. 52). Nakupljanje nečistoće na cilindru može prouzročiti prezagrijavanje koje je štetno po motor.

SVJEĆICA

Preporučuje se čišćenje svjeće s vremena na vrijeme, kao i provjera udaljenosti elektroda (sl. 53). Koristite svjećicu NGK BPMR7A ili druge marke, ali istog termičkog stupnja.

STOŽASTI ZUPČANIK

Svakih 30 sati rada skinite vijak (A, sl. 54) na stožastom zupčaniku i provjerite razinu maziva. Koristite kvalitetno mazivo na bazi molibdenovog bisulfata (sl. 55).

⚠ ATENȚIE! - În timpul operațiunilor de întreținere, utilizați întotdeauna mănuși de protecție. Nu efectuați operațiunile de întreținere când motorul este cald.

FILTRUL DE AER

La fiecare 8-10 ore de lucru, scoateți capacul (A, Fig. 48-50), curățați filtrul (B). Curățați cu degresant Emak, cod 001101009, spălați cu apă și suflați de la distanță cu aer comprimat (Fig. 49). Înlocuiți filtrul dacă este foarte deteriorat.

Un filtru înfundat duce la o funcționare neregulată a motorului, mărindu-i consumul și reducându-i puterea.

FILTRUL DE CARBURANT

Verificați periodic starea filtrului de carburant. Un filtru murdar provoacă dificultăți la pornire și reduce prestațiile motorului. Pentru a curăța filtrul, scoateți-l din orificiul de alimentare cu carburant; dacă este excesiv de murdar, înlocuiți-l (Fig. 51).

MOTORUL

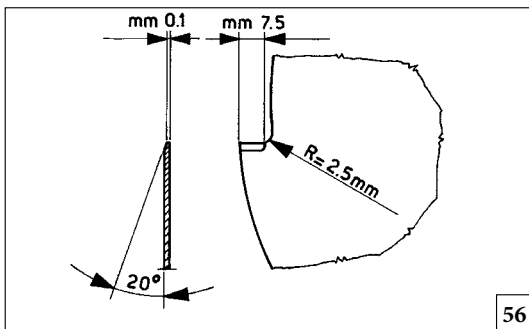
Curățați periodic aripioarele cilindrului cu ajutorul unei pensule sau cu aer comprimat (Fig. 52). Acumularea de impurități pe cilindru poate duce la supraîncălzire, care este periculoasă pentru funcționarea motorului.

BUJIA

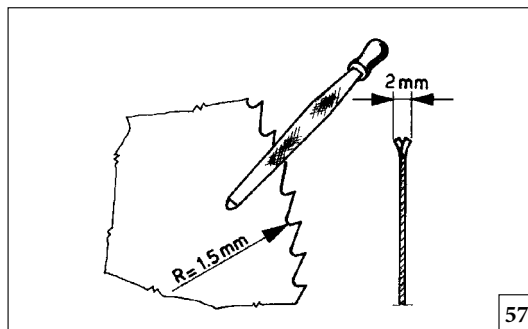
Se recomandă să se curețe periodic bujia și să se controleze distanța dintre electrozi (Fig. 53). Utilizați o bujie NGK BPMR7A sau de altă marcă, având un grad termic echivalent.

CUPLUL CONIC

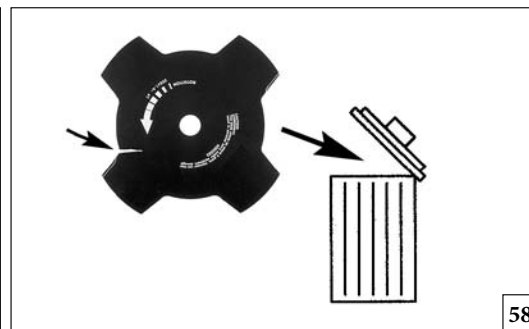
La fiecare 30 ore de lucru, scoateți șurubul (A, Fig. 54) de pe cuplul conic și verificați nivelul unsoării. Folosiți unsoare de calitate cu bisulfură de molibden (Fig. 55).



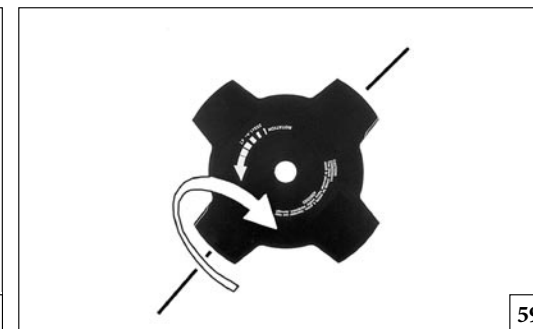
56



57



58



59

Slovensky

ÚDRŽBA

BRÚSENIE KOTÚČA 8÷80 zubov

Vždy kontrolujte celkový stav kotúča. Správne nabrúsenie kotúča umožní dosiahnuť maximálny výkon krovinnorezu.

Na nabrúsenie zubov používajte kotúčový pilník, následne vykonajte drobné úpravy, pri ktorých dodržujte uhly a rozmery znázornené na obr. 56-57.

⚠ UPOZORNENIE! - Chybný rezací nástroj alebo nesprávne nabrúsená čepeľ zvyšujú riziko spätného vrhu. Kontrolujte čepele na kosenie trávy, aby ste zistili, či sú poškodené alebo prasknuté, v prípade poškodenia, ich vymeňte (Obr. 58).

BRÚSENIE ČEPELÍ REZNÉHO KOTÚČA (2-3-4 ZUBY)

1. Čepele rezného kotúča sú otáčateľné: ak jedna strana už nie je viac ostrá, čepeľ možno otočiť a použiť druhú stranu (Obr. 59).
2. Čepele rezného kotúča ostrite plochým pilníkom s hladkým rezom (Obr. 60).
3. Aby ste udržali rovnováhu nabrúste rovnakým spôsobom všetky ostria.
4. Ak čepele nie sú správne nabrúsené, môžu spôsobiť nepravidelné vibrácie prístroja a následne prasknutie samotných čepelí.

Slovenščina

VZDRŽEVANJE

BRUŠENJE REZIL z 8÷80 zobmi

Vedno najprej preglejte splošno stanje rezila. Pravilno brušenje omogoča optimalno delovanje motorne kose. Za brušenje zob uporabite pilo ali brusni kamen. Brusite z blagimi potegi, upoštevajte kote in dimenzije, prikazane na slikah 56-57.

⚠ OPOZORILO! - Napačna vrsta rezila ali nepravilno brušenje rezila povečuje tveganje povratnega udarca. Preglejte rezilo motorne kose. Če je obrabljeno, ima razpoke ali je drugače poškodovano, ga zamenjate (slika 58).

BRUŠENJE REZIL MOTORNE KOSE (2-3-4 ZOBJE)

1. Rezila motorne kose lahko obračate: ko prva stran ni več ostrá, lahko rezilo obrnete in uporabite še njegovo drugo stran (slika 59).
2. Rezila motorne kose brusite s ploščato enojno pilo (slika 60).
3. Za ohranjanje ravnotežja rezila enakomerno brusite vse rezalne robove.
4. Če rezilo ni pravilno nabrušeno, lahko pride do neobičajnih vibracij naprave in končno do razpada rezila.

Svenska

UNDERHÅLL

SLIPNING AV SKIVA MED 8-80 tänder

Kontrollera alltid det allmänna skicket på skivan. Trimmern presterar maximalt när skivan är korrekt slipad.

Använd en fil eller en slipsten för att fila tänderna. Fila lätt, med små rörelser och observera vinklarna och dimensionerna i Fig. 56-57.

⚠ VARNING! Fel skärverktyg eller ett felslipat skärblad ökar riskerna för bakslag. Kontrollera gräsklingorna så att du genast upptäcker skador och fel. Byt gräsklingorna om de är skadade (Fig. 58).

SLIPNING AV GRÄSKLINGOR (2-3-4 TÄNDER)

1. Det går att vända på gräsklingorna. När den ena sidan blir slö kan klingan sålunda vändas och användas på den skarpa sidan (Fig. 59)
2. Gräsklingorna skall slipas med en enkelgradig flatfil (Fig. 60).
3. Slipa alla skärvinklar lika mycket för att få god balans.
4. Om skärbladen inte slipas på korrekt sätt kan maskinen börja vibrera onormalt mycket, vilket kan medföra att skärbladen går sönder.



60

Hrvatski

ODRŽAVANJE

OŠTRENJE NOŽA S 8÷80 KRAKOVA

Obavezno provjerite opće stanje noža. Pravilno oštrenje noža omogućuje maksimalnu djelotvornost trimera.

Da bi ste naoštrili zupce koristite turpiju odnosno brus: vršite kratke pokrete, poštujući kutove i dimenzije navedene na sl. 56-57.

⚠ PAŽNJA – Pogrešan alat za oštrenje ili neispravno naoštreno sječivo povećavaju opasnost od povratnog udarca. Provjerite sječiva za šišanje trave radi uočavanja štete ili napuklina; ako su oštećena zamijenite ih (sl. 58).

OŠTRENJE SJEČIVA ZA ŠIŠANJE TRAVE (dvo/tro/četverokrakih)

1. Sječiva za šišanje trave možete preokrenuti: kad jedna strana više nije oštra, preokrenite sječivo da bi ste ga iskoristili i s druge strane (sl. 59).
2. Sječiva za šišanje trave oštrene ravnom turpijom jednostavnog reza (sl. 60).
3. Radi održavanja uravnoteženosti, ujednačano turpijajte sve oštrice.
4. Ako sječiva nisu pravilno naoštrena, mogu prenositi neodgovarajuće vibracije na stroj, s posljedicom lomljenja samih sječiva.

Română

ÎNTREȚINEREA

ASCUȚIREA DISCULUI 8÷80 dinți

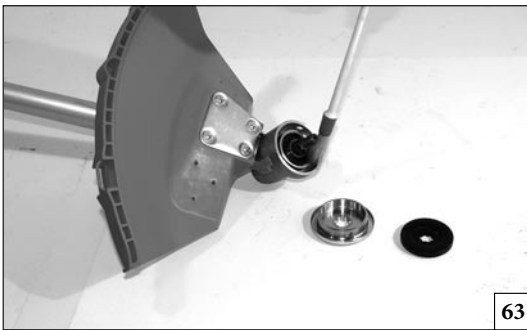
Verificați întotdeauna starea generală a discului. O ascuțire corectă a discului permite obținerea randamentului maxim al motocoasei.

Pentru a ascuți dinții, folosiți o pilă sau un polizor, apoi efectuați mici corecturi, respectând unghiurile și dimensiunile indicate în Fig. 56-57.

⚠ ATENȚIE! – Folosirea unui dispozitiv de tăiere neadecvat sau o lamă ascuțită în mod incorect măresc riscurile de recul. Controlați lamele pentru tăierea ierbii, ca să nu fie deteriorate sau crăpate; dacă sunt deteriorate, înlocuiți-le (Fig. 58).

ASCUȚIREA LAMELOR PENTRU TĂIEREA IERBII (2-3-4 DINȚI)

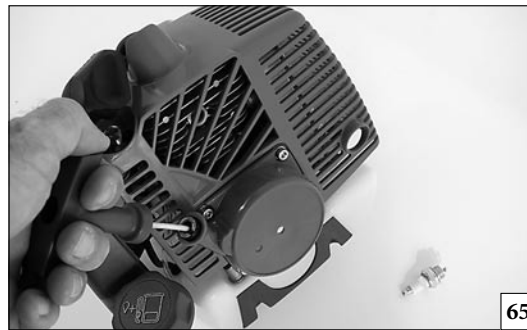
1. Lamele pentru tăierea ierbii sunt reversibile: când o latură nu mai este ascuțită, lama poate fi întoarsă și se poate utiliza cealaltă latură (Fig. 59).
2. Lamele pentru tăierea ierbii se ascut cu o pilă plată cu dantură simplă (Fig. 60).
3. Pentru a menține echilibrarea, piliți în mod uniform toate tășurile.
4. Dacă lamele nu sunt ascuțite corect pot crea vibrații anormale ale motouneltei, ceea ce poate duce la ruperea lamelor.



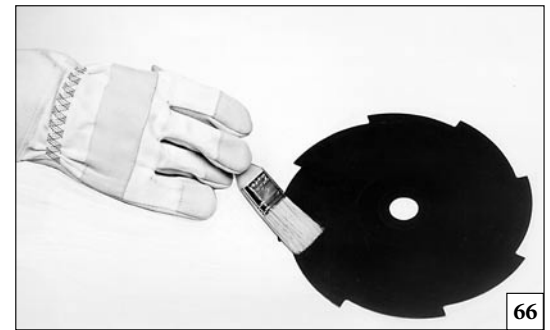
63



64



65



66

Slovensky

Slovenščina

Svenska

USKLADNENIE

SHRANJEVANJE

FÖRVARING

- Dodržiavajte všetky vyššie uvedené pravidlá údržby.
- Krovinorez dokonale očistite a kovové časti nakonzervujte olejom.
- Odmontujte kotúč, očistite ho a naolejajte, aby ste zabránili zhrdzaveniu (Obr. 66).
- Odmontujte unášače, očistite, osušte a naolejujte hriadel prevodovky (Obr. 63).
- Vyprázdňte palivovú nádrž a znovu nasadte uzáver.
- Vyberte sviečku, do valca nalejte malé množstvo oleja (Obr. 64). Niekoľkokrát zvolna zatiahnite za lanko štartéra, aby sa olej dobre rozložil (Obr. 65). Znovu namontujte sviečku.
- Prístroj uskladnite na suchom mieste, nie priamo na zemi a v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla

⚠ UPOZORNENIE: V prípade prepravy alebo uskladnenia krovinorezu namontujte ochranný kryt kotúča (M), kód 4196086 ako je znázornené na obr. 67-68.

⚠ UPOZORNENIE: Všetky operácie, ktoré nie sú opísané v tomto návode, musia byť vykonané autorizovaným servisom.

Aby ste zaručili stále a pravidelné fungovanie krovinorezu, nahrádzajte všetky diely iba **ORIGINÁLNYMI NÁHRADNÝMI DIELMI.**

- Upoštevajte vsa gornja navodila za vzdrževanje.
- Motorno koso dobro očistite in podmažite kovinske dela.
- Rezilo odmontirajte, očistite in podmažite, da ne bo zarjavelo (slika 66).
- Odstranite prirobnici rezila, očistite, posušite in podmažite zobniški prenos (slika 63).
- Izpraznite posodo za gorivo in ponovno namestite njen pokrov.
- Odstranite svečko in v cilinder vlijte majhno količino olja (slika 64). Z zagonsko vrnico (slika 65) nekajkrat zavrtite gred motorja in tako razmažite olje. Vrnite vžigalno svečko na njeno mesto.
- Vašo motorno koso vedno hranite na suhem, raje ne neposredno na tleh in proč od virov toplote.

⚠ POZOR: Pred prevozom ali shranjevanjem motorne kose namestite zaščitno diska (M), št.art. 4196086 (slika 67-68).

⚠ POZOR: Vse vzdrževalne posege, ki niso opisani v tem priročniku, sme izvajati samo pooblaščenim servisnim center.

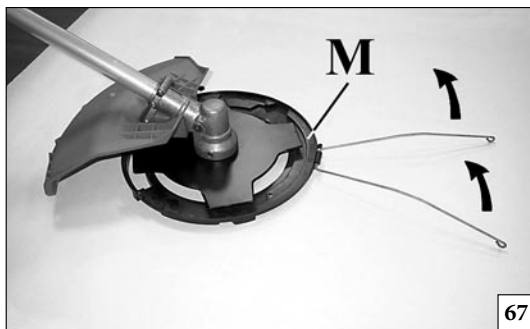
Zapomnite si, da lahko zagotovite enakomerno in redno delovanje motorne kose samo z zamenjavo iztrošenih delov z **ORIGINALNIMI NADOMESTNIMI DELI.**

- Följ samtliga underhållsanvisningar som givits ovan.
- Rengör trimmern ordentligt och smörj alla delar i metall.
- Ta av skivan, rengör den och smörj den med olja för att förebygga rost (Fig. 66).
- Avlägsna skivans fästflansar. Rengör, torka och olja in kuggväxelhusets säte (Fig. 63).
- Töm ut bränslet från tanken och sätt tillbaka locket.
- Ta ut tändstiftet och håll lite olja i cylindern (Fig. 64). Roter motoraxeln genom att dra i startsnöret ett par gånger så att oljan fördelas (Fig. 65). Sätt tillbaka tändstiftet.
- Förvara på en torr plats, om möjligt utan direkt kontakt med marken och långt från värmekällor.

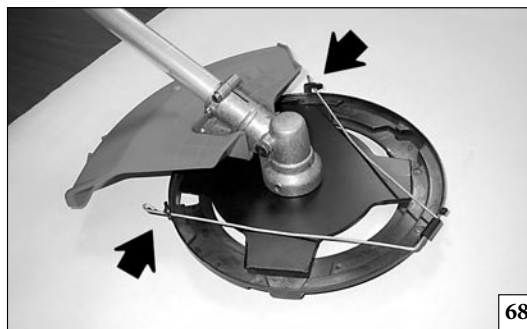
⚠ VARNING: Montera skivans skydd (M), kod 4196086, enligt illustrationen i Fig. 67-68 när trimmern skall transporteras eller ställas undan för förvaring.

⚠ VARNING: Allt underhållsarbete som inte beskrivs i denna manual måste göras av en auktoriserad serviceverkstad.

Alla delar av trimmern som skall bytas måste bytas mot **ORIGINAL RESERVDLAR** för att garantera att trimmerns funktion blir korrekt och konstant.



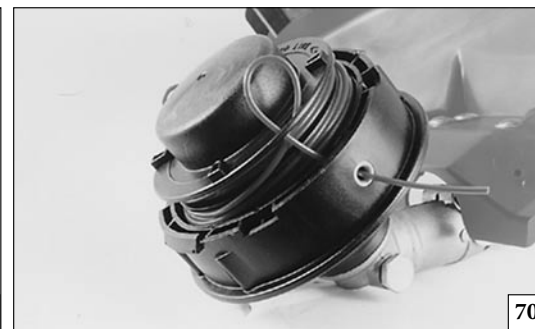
67



68



69



70

Hrvatski

Română

USKLADIŠTAVANJE

DEPOZITAREA

- Slijedite sva prethodno opisana pravila održavanja.
- Detaljno očistite trimer i podmažite metalne dijelove.
- Skinite nož, očistite ga i nauljite da bi ste spriječili njegovo rđanje (sl. 66).
- Skinite prirubnice za kočenje noža; očistite, osušite i nauljite ležaj stožastog zupčanika (sl. 63).
- Izvadite gorivo iz spremnika i vratite čep na mjesto.
- Skinite svjećicu i izlijte malo ulja u cilindar (sl. 64). Okrenite osovinu motora nekoliko puta pomoću konopa za pokretanje, da bi ste rasporedili ulje (sl. 65). Ponovno montirajte svjećicu.
- Čuvajte na suhom mjestu, po mogućnosti ne u izravnom dodiru s tlom i daleko od izvora topline.

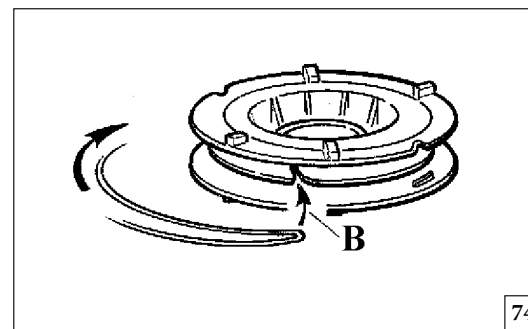
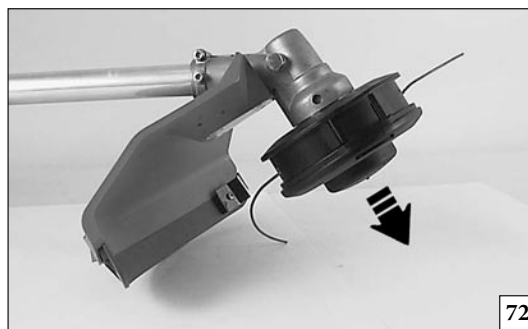
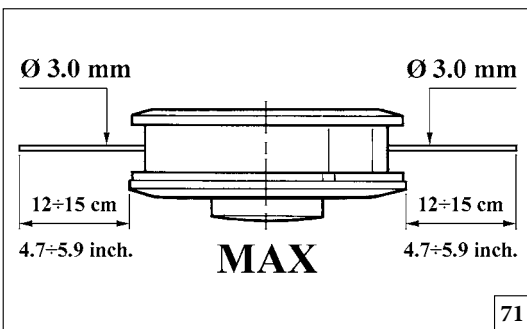
⚠ PAŽNJA: kod prijevoza ili spremanja trimera montirajte štitnik noža (M), šif. 4196086, kako je prikazano na sl. 67-68.

⚠ PAŽNJA: sve radove na održavanju koji nisu navedeni u ovim uputstvima treba obaviti ovlaštena radionica. Imajte u vidu da se stalan i pravilan rad trimera jamči jedino ako dopunske dijelove zamijenite isključivo **ORIGINALNIM DOPUNSKIM DIJELOVIMA.**

- Respectați toate normele de întreținere indicate mai sus.
- Curățați perfect motocoasa și ungeți părțile metalice.
- Scoateți discul, curățați-l și ungeți-l pentru a evita ruginirea (Fig. 66).
- Scoateți flanșele de fixare a discului; curățați, uscați și ungeți locașul cuplului conic (Fig. 63).
- Scoateți carburantul din rezervor și puneți bușonul la loc.
- Scoateți bujia, turnați puțin ulei în cilindru (Fig. 64). Rotiți arborele motor de câteva ori cu ajutorul șnurului de pornire, pentru a distribui uleiul (Fig. 65). Montați la loc bujia.
- Păstrați într-o încăpere uscată, pe cât posibil nu în contact direct cu solul și departe de surse de căldură.

⚠ ATENȚIE: În caz de transport sau de depozitare a motocoasei, montați capacul de protecție al discului (M), cod 4196086, așa cum se arată în Fig. 67-68.






⚠ ATENȚIE: Toate operațiile de întreținere care nu sunt indicate în acest manual trebuie să fie efectuate doar de un atelier autorizat. Pentru a garanta o funcționare constantă și regulată a motocoasei, rețineți că eventualele înlocuiri ale pieselor de schimb trebuie să fie efectuate numai cu **PIESE DE SCHIMB ORIGINALE.**



Slovensky	Slovenščina	Svenska
<p>HLAVICA Z NYLONOVÝCH VLÁKIEN</p> <p>Používajte vždy originálne vlákno rovnakého priemeru, aby ste predišli preťaženiu motora (Obr. 71). Obr. 72 Pri práci predĺžte nylonové vlákno poklepaním hlavice o zem. POZNÁMKA: Neklepte hlavicu o betón alebo dlažbu: môže to byť nebezpečné.</p> <p>VÝMENA NYLONOVÉHO VLÁKNA</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Stlačte jazýček (Obr. 73) a odstráňte kryt a vnútornú cievku. 2 - Preložte vlákno na polovicu, nechajte jednu časť dlhšiu ako druhú o približne 14 cm. Vložte vlákno do príslušného zárezu (B, Obr. 74) v cievke. Natočte, v smere šípky, všetky vlákna v ich drážkach rovnakým spôsobom bez toho, aby ste ich prekrižili. 3 - Po natočení vlákna ho upevnite v príslušných zárezoch ako je znázornené na obr. 69 (str. 31). Namontujte pružinu. Prestrčte vlákno cez očká (Obr. 70 - str. 31) a zatiahnite ho smerom von. Hlavicu upevnite uzáverom. 	<p>GLAVA Z NAJLONSKO NITKO</p> <p>Vedno uporabljajte samo vrvice originalne debeline. Tako se izognete preobremenjevanju motorja (slika 71). Slika 72 Ko želite podaljšati nitko, med delom rahlo potrkajte z glavo po tleh. Opomba: Nikoli ne udarjajte z najlonsko glavo ob trde površine (beton, kamen). To je lahko nevarno.</p> <p>ZAMENJAVA NAJLONSKE NITKE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Pritisnite na gumb (slika 73) in odstranite pokrov in notranje vreteno. 2 - Pregarite nitko, en del naj bo 14 cm daljši od drugega. Nitko zatakните v zarezo (B, slika 74). Nitki navijate v smeri puščice, pravilno vsako v svoj utor, nikoli ju ne križajte. 3 - Ko sta nitki naviti, zatakните vsako v svojo režo (slika 69, stran 31). Vstavite vzmet. Nitko vtaknite v odprtino (slika 69 - stran 31) in jo potegnite navzven. Glavo zaprite z pokrovom. 	<p>TRIMMERHUVUD FÖR NYLONTRÅD</p> <p>Använd alltid tråd med samma diameter som originaltråden så att motorn inte överbelastas (Fig. 71). Fig. 72 Stöt trimmerhuvudet lätt mot marken under arbetet för att få ut mer nylontråd. OBSERVERA! Stöt inte trimmerhuvudet mot hårda ytor som cement eller stenar. Det kan vara farligt.</p> <p>BYTE AV NYLONTRÅD</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 - Tryck på tungan (Fig. 73) och avlägsna locket och spolen som finns inuti trimmerhuvudet. 2 - Vik tråden dubbel, men se till att den ena änden är cirka 14 cm längre än den andra. Blockera tråden i den speciella skåran (B, Fig. 74) som finns på spolen. Linda upp de två trådändarna på avsedd plats i pilens riktning. Linda trådändarna jämnt och se till att de inte trasslas ihop. 3 - Blockera sedan trådändarna i de speciella skårorna enligt illustrationen i Fig. 69 (sid. 31). Montera fjädern. Sätt in tråden i hålen (Fig. 70 - sid. 31) och dra ut den. Lås trimmerhuvudet med locket.
<p>GLAVA S NAJLONSKIM NITIMA</p> <p>Koristite uvijek nit istog promjera kao što je ona originalna, da ne bi ste preopteretili motor (sl. 71). Sl. 72 - Da bi ste produžili najlonsku nit, lagano udarite glavom trimera po tlu dok radite. NAPOMENA: Nemojte udarati glavom trimera po cementu ili kamenom tlu: može biti opasno.</p> <p>ZAMJENA NAJLONSKE NITI</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pritisnite jezičak (sl. 73) pa skinite poklopac i unutarnji kolut niti. 2. Presavijte nit na pola, ostavljajući jedan kraj duži od drugog za otprilike 14 cm. Zakočite nit u odgovarajućem zasjeku (B, sl. 74) na kolutu. Ravnomjerno i pazi da se ne isprepletu, namotajte u smjeru strijelice svaku nit u vlastiti ležaj. 3. Po izvršenom namotavanju niti, zakočite ih u odgovarajućim otvorima kako je prikazano na sl. 69 (str. 31). Montirajte oprugu. Uvucite niti kroz očka (sl. 70 - str. 31) i povucite ih prema vani. Blokirate glavu poklopcem. 	<p>CAPUL CU FIRE DE NAILON</p> <p>Folositi întotdeauna același diametru ca al firului original, pentru a nu supraîncărcă motorul (Fig. 71). Fig. 72 Pentru a lungi firul de nailon, loviți capul de tăiere de pământ în timpul lucrului. NOTĂ: Nu loviți capul de tăiere de ciment sau de pavaj: ar putea fi periculos.</p> <p>ÎNLOCUIREA FIRULUI DE NAILON</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Apăsăți pe clapetă (Fig. 73) și scoateți capacul și bobina internă. 2. Îndoțiți firul în două, lăsând o parte mai lungă decât cealaltă cu aprox. 14 cm. Blocați firul în creștătura specială (B, Fig. 74) de pe bobină. Înfășurați fiecare fir, în direcția săgeții, în propriul său locaș, în mod uniform și fără a le încurca. 3. După ce ați terminat de înfășurat firul, blocați-l în creștăturile speciale, așa cum se arată în Fig. 69 (Pag. 31). Montați arcul. Introduceți firul prin ochiuri (Fig. 70 - pag. 31) și trageți-l spre exterior. Blocați capul de tăiere cu ajutorul capacului. 	

SK TECHNICKÉ ÚDAJE	S TEKNISKA DATA	RO DATE TEHNICE
SLO TEHNIČNI PODATKI	BIH SRB HR TEHNIČKI PODACI	

Objem valcov - Prostornina - Cylindervolym - Zapremnina cilindra - Cilindree	cm ³	36.3 (STARK 38 FE)	40.2 (STARK 44 IC)	40.2 (STARK 44 - STARK 44 FE)
Motor		Dvojtaktný - 2 taktna - Tvåtakts - dvotaktni - 2 timpi - EMAK		
Výkon - Moč - Effekt - Snaga - Putere	kW	1.6		
Počet otáčok/minimálne otáčky - Min. obr/m - Lägsta varvtal/min - Minimalni br. okretaja/min - Nr. rotații/min. minim	min ⁻¹	2800		
Maximálna rýchlosť výstupného hriadeľa - Največja hitrost izhodne gredi - Den utgående axelns högsta varvtal - Maksimalna brzina osovine na izlazu - Viteza maximă a arborelui de ieșire	min ⁻¹	8.500		
Rýchlosť motora pri maximálnej rýchlosti výstupného hriadeľa - Hitrost motorja pri največji hitrosti izhodne gredi - Motorns varvtal vid den utgående axelns högsta varvtal - Brzina motora pri maksimalnoj brzini osovine na izlazu - Viteza motorului la viteza maximă a arborelui de ieșire	min ⁻¹	11.700		
Objem palivovej nádrže - Volumen posode za gorivo - Tankens volym - Kapacitet spremnika - Capacitate rezervor	cm ³ (l)	870 (0.87)		
Elektrické zapáľovanie - Elektronski vžig - Elektronisk tändning - Elektronsko paljenje - Aprindere electronică		Áno - Da - Ja - Da		
Membránový karburátor - Membranski uplinjač - Membranförgasare - Rasplinjač s membranom - Carburator cu membrană		Áno - Da - Ja - Da		
Vstrekovač paliva - Vbrizgalka uplinjača - Primerförgasare - Primer rasplinjač - Primer carburator		Áno - Da - Ja - Da		
Odstredivá spojka - Centrifugalna sklopka - Centrifugal koppling - Centrifugalna spojka - Ambreiaj centrifug		Áno - Da - Ja - Da		
Antivibračný systém - Protivibracijski sistem - Vibrationskydd - Sistem protiv vibriranja - Sistem anti-vibrații		Áno - Da - Ja - Da		
Šírka rezu - Širina reza - Klippbredd - Širina rezanja - Lățime de tăiere	cm	42 - 38 (FE)		
Hmotnosť rezného nástroja a krytu - Teža brez rezalnega orodja in ščitnika - Vikt utan skärverktyg och skydd - Težina bez reznog alata i štitnika - Greutate fără dispozitiv de tăiere și capac de protecție	kg	6.8	6.9	7.4

MODEL MODEL MODELL MODEL MODEL			38		44				
			TWIN		IC		TWIN		
									
AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU NIVO TLAKA LJUDTRYCK AKUSTIČNI PRITISAK PRESIUNE ACUSTICĂ	★	LpA av dB (A)	99	97	100	98	100	98	
TOLERANCIA TOLERANCA TVEKSAMHET NESIGURNOST INCERTITUDINE		dB (A)	1,5	1,6	1,5	1,6	1,5	1,6	
ZARUČENÁ HLADINA AKUSTICKÉHO VÝKONU ZAGOTOVLJENI NIVO HRUPA GARANTERAD LJUEFFEKTSNIVÅ GARANTIRANA RAZINA AKUSTIČNE SNAGE NIVEL DE PUTERE ACUSTICĂ GARANTAT		LwA dB (A)	2000/14/EC EN 22868 EN ISO 3744	115	109	116	110	116	110
TOLERANCIA TOLERANCA TVEKSAMHET NESIGURNOST INCERTITUDINE		dB (A)	3,0	3,0	3,0	3,0	3,0	3,0	
HLADINA VIBRÁCIÍ NIVO VIBRACIJ VIBRATIONSNIVÅ RAZINA VIBRIRANJA NIVEL DE VIBRAȚII	★	m / s ²	EN 11806 EN 22867 EN 12096	3,7 (sx) 5,4 (dx)	5,1 (sx) 5,8 (dx)	5,7 (sx) 6,2 (dx)	6,0 (sx) 5,5 (dx)	3,7 (sx) 5,4 (dx)	5,1 (sx) 5,8 (dx)
TOLERANCIA TOLERANCA TVEKSAMHET NESIGURNOST INCERTITUDINE		m / s ²	EN 12096	1,4	1,4	1,5	1,5	1,4	1,4

- ★ SK - Priemerné štatistické hodnoty: 1/2 voľnobeh, 1/2 na plný výkon (hlavica) alebo 1/2 max. rýchlosť bez záťaže (kotúč).
- SLO - Ponderirane povprečne vrednosti: 1/2 pri najmanjših obr/min, 1/2 pri polni obremenitvi (glava) ali pri 1/2 v praznem teku (rezilo).
- S - Vägda genomsnittsvärden: 1/2 lägsta varvtal, 1/2 full belastning (trimmerhuvud) eller 1/2 tomgångshastighet (skiva).
- BIH-SRB-HR - Koeficijent srednjih vrijednosti: 1/2 minimalnog, 1/2 punog opterećenja (glava) ili 1/2 maksimalne brzine u praznom hodu (noš).
- RO - Valori medii ponderate: 1/2 minim, 1/2 sarcină maximă (capul de tăiere) sau 1/2 viteză max. în gol (discul).

NOTE:

Slovensky	Slovenščina	Svenska
ZÁRUKA	GARANCIJSKA IZJAVA	GARANTIBEVIS
<p>Tento prístroj bol navrhnutý a zrealizovaný pomocou najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade používania súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov.</p> <p>Všeobecné záručné podmienky</p> <ol style="list-style-type: none"> Záruka je platná od dátumu nákupu. Výrobná spoločnosť prostredníctvom predajnej siete a technického servisu bezplatne vymení časti, ktoré sú chybné v dôsledku chyby materiálu, opracovania alebo výroby. Záruka neuberá kupujúcemu právne nároky vyplývajúce z občianskeho zákonníka v prípade chýb alebo kazov spôsobených predanou vecou. Technický personál zasiahne čo najrýchlejšie v časových lehotách, ktoré mu umožnia organizačné požiadavky. Na vyžiadanie záručnej opravy je potrebné predložiť oprávnenému personálu nižšie uvedený záručný list opečiatkovaný predajcom, vyplnený vo všetkých častiach a doplnený nákupnou faktúrou alebo pokladničným blokom, povinným na daňové účely, na ktorom je uvedený dátum nákupu. Záruka sa neuplatňuje v prípade: <ul style="list-style-type: none"> Zjavnej absencie údržby, Nesprávneho používania výrobku alebo jeho poškodenia, Použitia nevhodných mazadiel alebo pohonných látok, Použitia neoriginálnych náhradných súčiastok alebo doplnkov, Zásahov vykonaných neoprávnenými osobami. Výrobná spoločnosť vyníma zo záruky spotrebné materiály a súčasti, ktoré podliehajú bežnému funkčnému opotrebeniu. Záruka sa nevzťahuje na zásahy modernizácie alebo vylepšenia výrobku. Záruka nepokrýva nastavovanie a údržbu, ktoré by mali byť potrebné počas záručnej lehoty. Prípadné škody spôsobené prepravou musia byť ihneď nahlásené prepravcovi, inak záruku nemožno uplatniť. Na motory ostatných značiek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, atď.), namontované na naše prístroje, sa vzťahuje záruka poskytnutá výrobcami motora. Záruka nepokrýva prípadné škody, priame alebo nepriame, spôsobené osobám alebo na veciach poruchami prístroja alebo ktoré sú následkom núteného predĺženého pozastavenia jeho používania. 	<p>Ta naprava je bila konstruirana in proizvedena s pomočjo najsoodobnejših tehnik. Izdelovalec nudi garancijo za svoje izdelke za as 24 mesecev od nakupa za zasebno ali uporabo v prostem asu. Za profesionalno uporabo garancija velja le za 12 mesecev.</p> <p>Omejena garancija</p> <ol style="list-style-type: none"> Garancijski rok začne teči z dnevom prodaje. Proizvajalec se obvezuje preko svoje prodajne in tehnično servisne mreže brezplačno nadomestiti vse dele, ki bi se izkazali za neustrezne zaradi materiala, obdelave ali proizvodnje. Ta garancija ne vpliva na kupčeve pravice, ki izhajajo iz zakonodaje, ki ureja posledice napak na napravi. Tehnično osebje bo vsa potrebna popravila izvedlo v kar najkrajšem možnem času in v skladu s potrebami organizacije. Vsi garancijski zahtevki morajo biti opremljeni s tem Garancijskim listom, v celoti izpolnjenim in z pečatom prodajalca, računom ali potrdilom, ki izkazuje datum nakupa. Navedeno pregleda oseba, ki odobri izvedbo popravila. Garancija ne velja in je razveljavljena kadar: <ul style="list-style-type: none"> naprava očitno ni bila pravilno vzdrževana, se je naprava uporabljala za napačen namen ali je bila kakorkoli modificirana, so se uporabljala neprimerna sredstva za mazanje ali neustrezno gorivo, so bili uporabljeni neoriginalne nadomestni deli oz. nameščena neoriginalna dodatna oprema, so bila izvedena popravila s strani nepooblaščenega osebja. Garancija ne vključuje potrošnih delov ali delov, ki so podvrženi normalni obrabi. Garancija ne vključuje dela za posodobitev ali izboljšavo naprave. Garancija ne vključuje pripravljalnih in servisnih opravil, potrebnih v garancijskem obdobju. Poškodbe, ki so nastale med prevozom, morate takoj prijaviti prevozniku: če tega ne storite, se garancija razveljavi. Motorje drugih proizvajalcev (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd.), ki so nameščeni na naše naprave, pokrivajo garancije proizvajalcev motorjev. Garancija je vključuje poškodbe ali škode, ki bi jo posredno ali neposredno utrpeli osebe ali stvari zaradi napak naprave ali zaradi daljših obdobij neuporabe naprave zaradi istih napak. 	<p>Denna maskin har formgivits och tillverkats med avancerad och modern produktionsteknik. När produkten används för privatbruk eller hobbybruk gäller tillverkarens produktgaranti i 24 månader, räknat från och med inköpsdatum. Garantin är begränsad till 12 månader vid yrkesbruk.</p> <p>Allmänna garantivillkor</p> <ol style="list-style-type: none"> Garantin är giltig från och med inköpsdatum. Tillverkaren byter kostnadsfritt ut delar som har defekter i material, bearbetning eller tillverkning genom sitt nät av försäljnings- och serviceföretag. Garantikontraktet frångår inte köparen de i civilrätten fastslagna lagliga rättigheterna mot verkningar av defekter eller fel på den sålda produkten. Fel åtgärdas så snart som möjligt av serviceföretagets personal, i mån av tid och med hänsyn tagen till serviceföretagets organisation. För att kunna begära service under garantitiden måste användaren visa upp nedanstående garantibevis med återförsäljarens stämpel. Garantibeviset skall vara ifyllt i alla sina delar och åtföljas av en faktura eller ett kvitto eller annan handling där inköpsdatum framgår. Garantin upphör att gälla i följande fall: <ul style="list-style-type: none"> Bristande underhåll, Felaktig användning av maskinen eller otillåtna ändringar på maskinen, Användning av fel typ av smörjmedel eller bränsle, Användning av icke original reservdelar eller tillbehör, Reparationer som har utförts av icke auktoriserad servicepersonal. Tillverkarens garanti gäller inte förbrukningsartiklar eller komponenter som normalt utsätts för slitage vid användningen. Garantin gäller inte uppdateringar eller förbättringar av produkten. Garantin täcker inte de justeringar eller det underhåll som eventuellt kan krävas under garantiperioden. Transportören måste omedelbart informeras om eventuella skador som har uppkommit under transport. Om så inte sker blir garantin ogiltig. För motorer av andra varumärken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, osv.) som monteras på våra produkter gäller den garanti som motortillverkaren utställer. Garantin täcker inte direkta eller indirekta personskador eller skador på föremål som förorsakas av defekter på maskinen eller som följer av ett längre påtvingat avbrott i användningen av maskinen.

MODEL - MODEL

DÁTUM - DATUM

MODELL

DATUM

VÝROBNÉ č.
SERIJSKA ŠT.

PREDAJCA - TRGOVEC

SERIENUMMER

ÅTERFÖRSÄLJARE

KÚPENÉ OD P. - KUPIL g.

KÖPT AV

Nezasilajte! Priložite iba k prípadnej žiadosti o technický servis.
Ne pošiljajte! Samo priložite k zahtevku ta tehnično garancijo.

Skicka inte! Bifoga endast begäran om teknisk garanti.

GARANCIJSKI LIST

CERTIFICAT DE GARANȚIE

Ovaj je stroj osmišljen i proizveden primjenjujući najmodernije tehničke postupke. Proizvođač daje garanciju za vlastite proizvode u trajanju od 24 mjeseca od datuma kupnje, za korištenje u privatne svrhe ili kao hobi. U slučaju profesionalne uporabe garancija vrijedi samo 12 mjeseci.

Opći uvjeti garancije

- Garancija stupa na snagu od datuma kupnje. Proizvođač preko svoje prodajne mreže i tehničkih servisa besplatno zamjenjuje dijelove zbog neispravnosti materijala, radnih ili proizvodnih postupaka. Garancija ne uskraćuje kupcu zakonska prava predviđena građanskim zakonikom za posljedice prouzročene nepravilnošću ili nepropisnošću prodanih proizvoda.
- Tehničko osoblje će vas posjetiti u što kraćem vremenskom roku, sukladno s već programiranim radnim obvezama.
- Kod zahtjeva za servisiranje pod garancijom, ovlaštenom osoblju trebate pokazati potpuno ispunjen donji garancijski list s pečatom prodajnog mjesta i s priloženim računom o kupnji ili porezno važećim kontrolnim listićem blagajne, koji potvrđuju datum kupnje.**
- Garancija nije više važeća u slijedećim slučajevima:
 - očitio pomanjkanje održavanja,
 - nepropisno korištenje ili prepravljavanje proizvoda,
 - upotreba neprikladnih motornih ulja ili goriva,
 - neupotrebljavanje originalnih rezervnih dijelova ili dodatne opreme,
 - popravci izvršeni od strane neovlaštenog osoblja.
- Proizvođač ne pruža garanciju za potrošni materijal niti za dijelove izložene uobičajenom habanju tijekom rada.
- Garancija ne obuhvaća radove na dotjerivanju ili preinačenju proizvoda.
- Garancija ne pokriva razna podešavanja ni radove na održavanju kojima se pristupa tijekom garantnog roka.
- Moguću štetu prouzročenu tijekom prijetoza treba odmah prijaviti prevozniku; u protivnom garancija neće važiti.
- Za motore drugih proizvođača (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itd.) koje se montira na naše strojeve, vrijedi garancija koju izdaje dotični proizvođač motora.
- Garancija ne pokriva izravnu ni neizravnu štetu nanešenu osobama ili stvarima, a do koje je došlo uslijed kvara na stroju ili je posljedica prisilnog i produženog nekorištenja stroja.

Acest aparat a fost conceput și realizat cu cele mai moderne tehnici de construcție. Firma producătoare garantează produsele pe o perioadă de 24 de luni de la data de cumpărare, dacă sunt utilizate de particulari, ca hobby. Garanția este limitată la 12 luni în cazul utilizării profesionale.

Condiții generale de garanție

- Garanția este recunoscută începând de la data cumpărării. Firma producătoare, prin rețeaua de vânzare și de asistență tehnică, înlocuiește gratuit piesele care sunt defecte din cauza materialului, a prelucrării sau a fabricației. Garanția nu afectează drepturile legale ale cumpărătorului, prevăzute de codul civil, legate de consecințele defectelor sau ale viciilor cauzate de obiectul vândut.
- Personalul tehnic va interveni cât de repede posibil, în limitele de timp permise de exigențele de organizare.
- Pentru a cere asistență în garanție, este necesar să prezentați personalului autorizat certificatul de garanție de mai jos, ștampilat de vânzător, completat la toate rubricile, alături de factura de cumpărare sau de bonul fiscal obligatoriu, care dovedește data cumpărării.**
- Garanția se anulează în caz de:
 - Lipsă evidentă a întreținerii,
 - Utilizare incorectă a produsului sau modificări neautorizate,
 - Utilizarea unor lubrifianți sau a unor combustibili neadecvați,
 - Utilizarea unor piese de schimb sau a unor accesorii neoriginale,
 - Intervenții efectuate de personal neautorizat.
- Firma producătoare exclude din garanție materialele de consum și piesele supuse unei uzuri normale din cauza funcționării.
- Garanția exclude intervențiile de modernizare și de îmbunătățire ale produsului.
- Garanția nu acoperă punerea la punct și intervențiile de întreținere care ar putea fi necesare în timpul perioadei de garanție.
- Eventualele defecțiuni cauzate în timpul transportului trebuie să fie semnalate imediat transportatorului, în caz contrar garanția este anulată.
- Pentru motoarele de alte mărci (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda etc.) montate pe aparatele noastre, este valabilă garanția acordată de producătorul motorului.
- Garanția nu acoperă eventualele daune, directe sau indirecte, cauzate persoanelor sau bunurilor de defecțiunile aparatului sau care rezultă din întreruperea forțată, prelungită, a utilizării acestuia.

MODEL

DATUM - DATA

SERIJSKI Br.
SERIAL No

ZASTUPNIK - DEALER

KUPAC - CUMPĂRAT DE DL.

Nemojte slati! Priložite jedino zahtjevu za tehničku garanciju.
Nu expediați! Anexați numai în cazul unei eventuale solicitări de garanție tehnică.

NOTE:

NOTE:

SK **UPOZORNENIE!** - Tento návod musí sprevádzať prístroj počas celej doby jeho životnosti.

SLO **OPOZORILO!** - Ta Priročnik za uporabnika mora ostati z napravo skozi njeno celotno življenjsko dobo.

S **VARNING!** - Denna handbok måste åtfölja maskinen under maskinens hela livstid.

BIH **SRB** **HR** **PAŽNJA!** - Ovaj priručnik treba čuvati zajedno sa strojem tijekom čitavog njegovog radnog vijeka.

RO **ATENȚIE!** - Acest manual trebuie să însoțească aparatul pe parcursul întregii sale durate de viață.



It's an **Emak S.p.A.** trademark Member of the Yama Group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.efco.it

